

6933

burda  
style

Hose  
Pantalon  
Pants  
Pantalón



mittel  
moins facile  
average  
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54  
US 34-44



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



4 011199 069330

## HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

**AB:** körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm					140 cm					
		44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	
AB	m	2,00	2,05	2,05	2,20	2,25	2,40	1,60	1,60	1,65	1,65	1,70

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Mischgewebe,  
leichte Wollstoffe, Gabardine

Cotton fabrics, blends,  
lightweight wools, gabardine

Cotonnade, fibres mélangées,  
tissage léger, gabardine

Katoenen stoffen, gemengd weefsel,  
lichte wolnen stoffen, gabardine

Cotone, tessuti misti,  
lana leggera, gabardine

Géneros de algodón, tejidos de mezcla,  
telas ligeras de lana, gabardina

Bomullsstyger, blandväv,  
lättा ylletyger, gabardin

Bomuldsstoffer, stofmiks,  
lette uldstoffer, gabardine

Х/б ткани, смешанные ткани,  
легкая шерсть, габардин

**AB:**

Einlage • Interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo •

entretela • mellanlägg • indlæg •

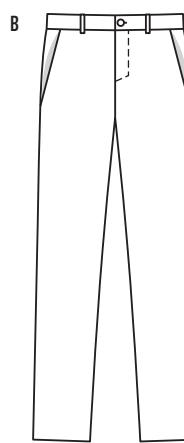
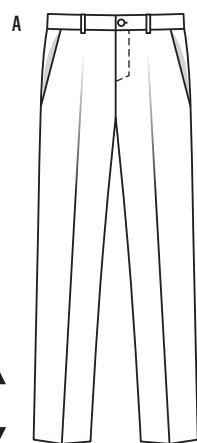
прокладка

90 cm x 25 cm



44-50: 12 cm  
52, 54: 14 cm

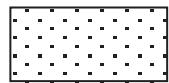
2x



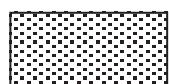
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant • diritto della  
stoffa • lado derecho de la tela •  
tygets räta • stoffets retsida •  
лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers  
verkeerde kant • rovescio  
della stoffa • lado revés de la tela •  
tygets aviga • stoffets vrangside •  
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela  
mellanlägg • indlæg •  
прокладка



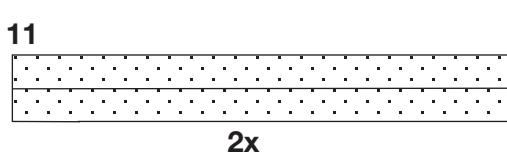
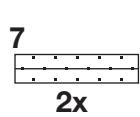
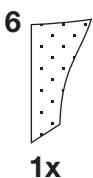
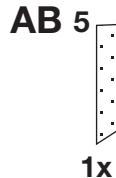
Futter • lining • doublure • voering  
fodera • forro • foder • för •  
подкладка



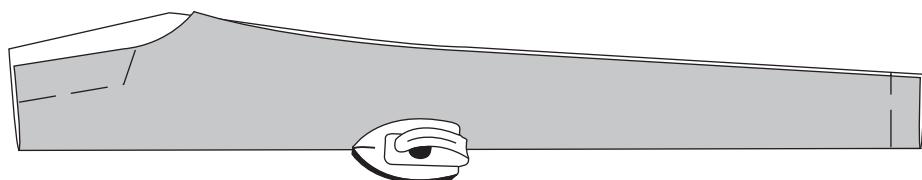
Volumenvlies • batting • vlieseline  
gonflante • volumenvlies •  
fiselina ovattata • entretela de  
relleno • polyestervlieslin •  
volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEL • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



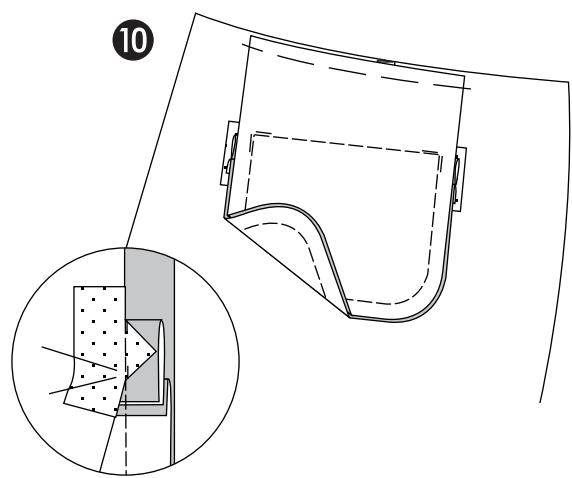
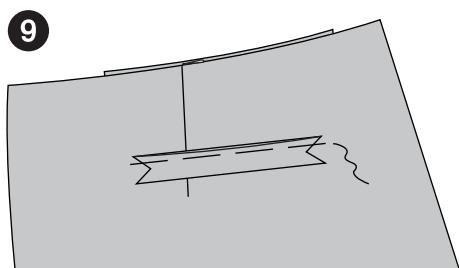
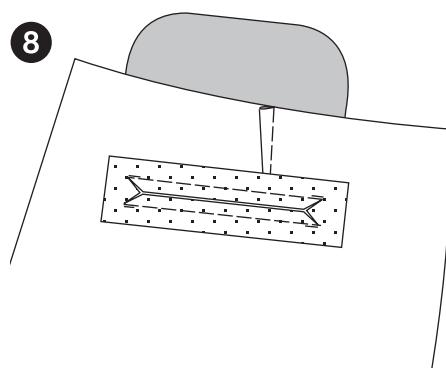
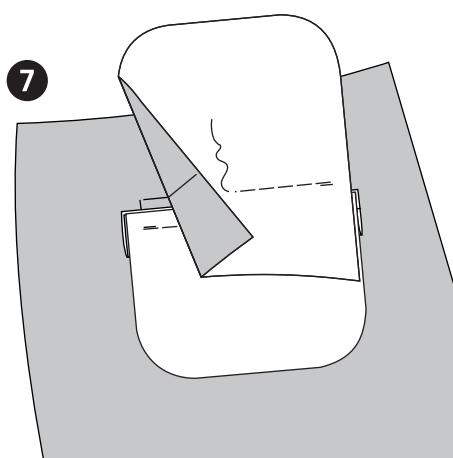
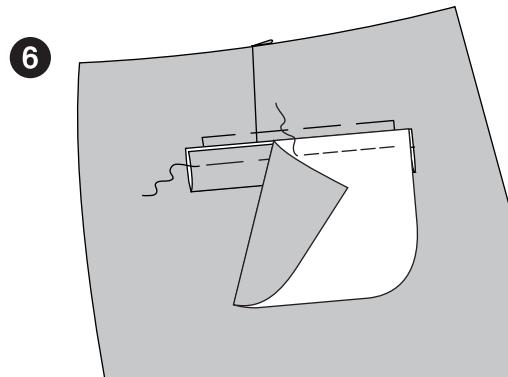
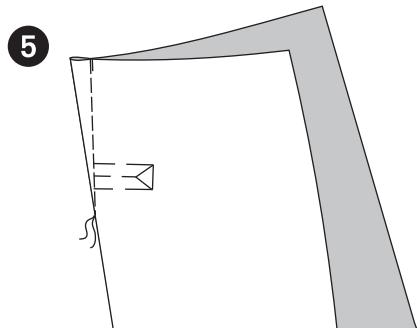
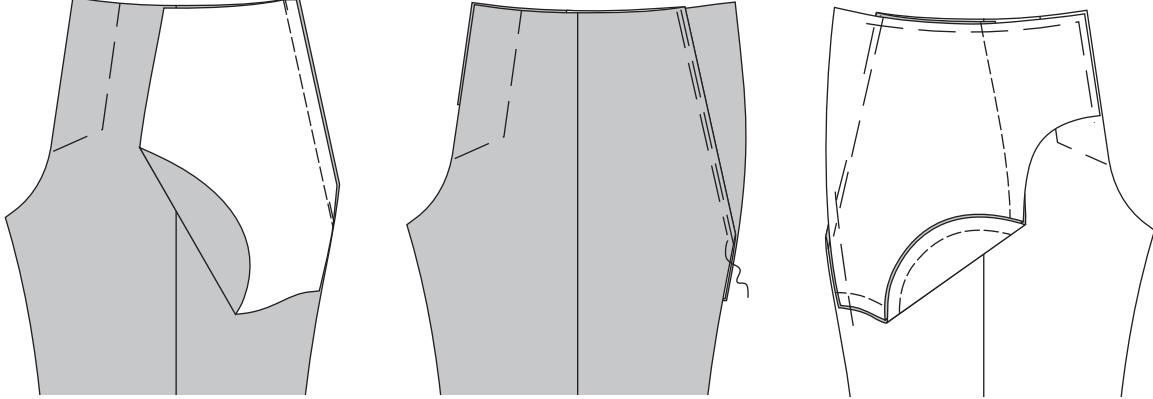
**1**

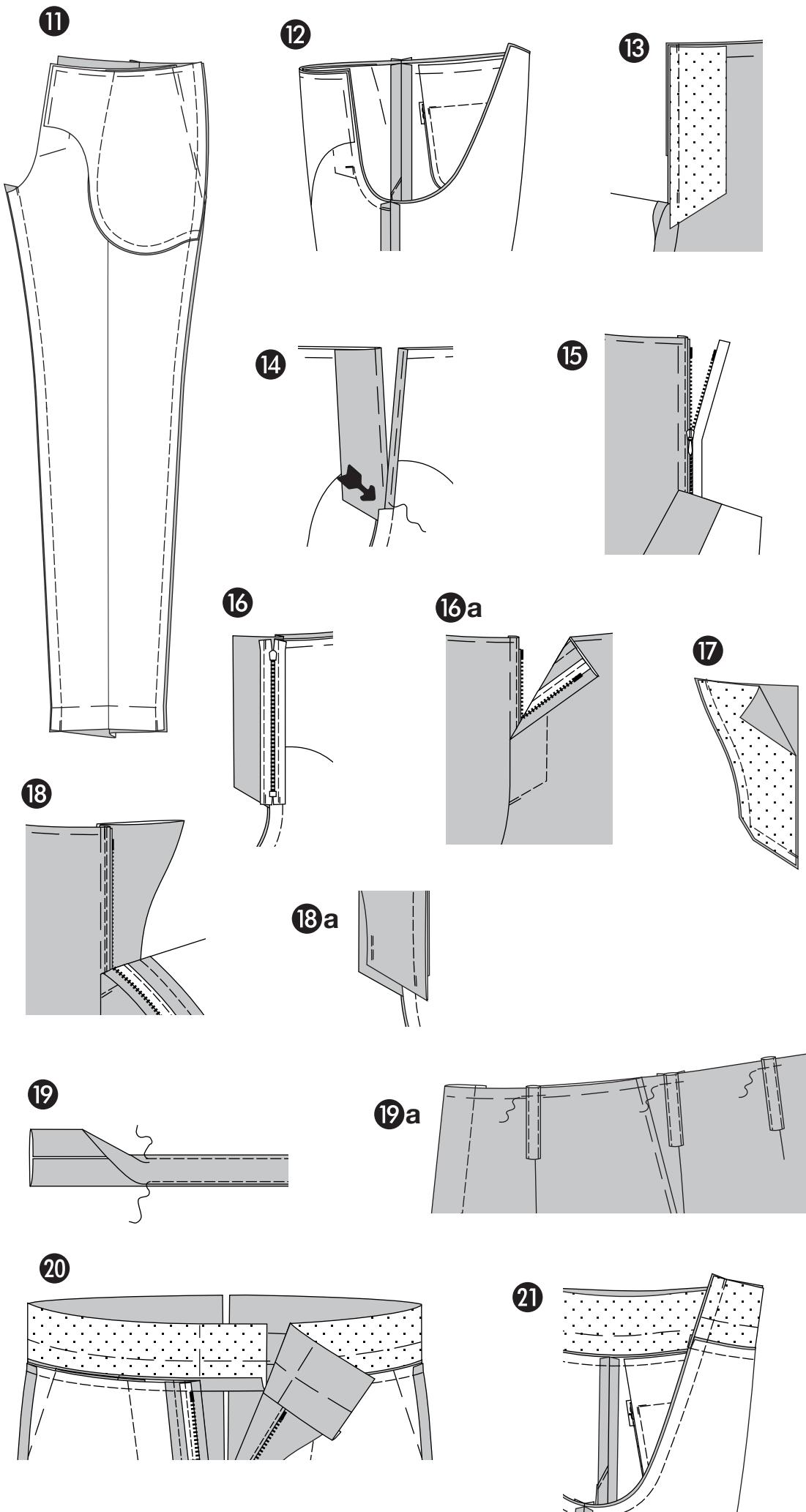


**2**

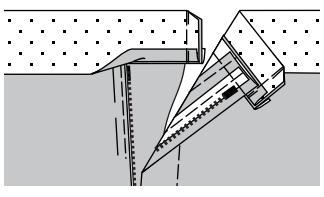
**3**

**4**

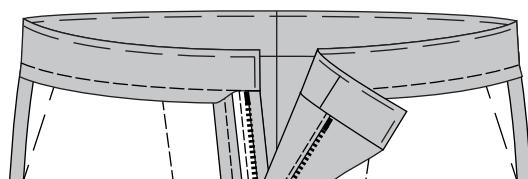




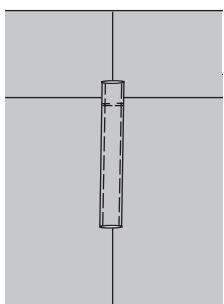
22



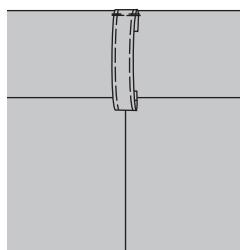
23



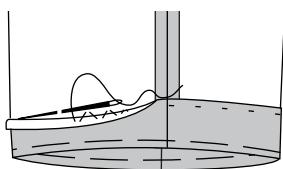
24



24a



25



## SCHNITTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x  
 A B 2 Taschenbeutel 2x  
 A B 3 Hüftpassanteil 2x  
 A B 4 Rückw. Hosenteil 2x  
 A B 5 Besatz 1x  
 A B 6 Untertritt 2x  
 A B 7 Paspel 2x  
 A B 8 Taschenbeutel I 2x  
 A B 9 Taschenbeutel II 2x  
 A B 10 Gürtschlaufen 1x  
 A B 11 Bund 2x

## PATTERN PIECES

A B 1 Pants front 2x  
 A B 2 Pocket piece 2x  
 A B 3 Hip yoke piece 2x  
 A B 4 Pants back 2x  
 A B 5 Facing 1x  
 A B 6 Underlap 2x  
 A B 7 Piping 2x  
 A B 8 Pocket piece I 2x  
 A B 9 Pocket piece II 2x  
 A B 10 Belt loops 1x  
 A B 11 Waistband 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x  
 A B 2 Fond de poche 2x  
 A B 3 Empiècement de hanche 2x  
 A B 4 Dos de pantalon 2x  
 A B 5 Parementure 1x  
 A B 6 Sous-patte 2x  
 A B 7 Passepoil 2x  
 A B 8 Fond de poche I 2x  
 A B 9 Fond de poche II 2x  
 A B 10 Passants de ceinture 1x  
 A B 11 Ceinture 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papier-schnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maß-tabelle abweichen.

## AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE A und B Teile 1 bis 11 in der benötigten Größe aus.

► Die Hose sitzt leicht hüftig.

## Gr. 46 bis 54:

In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 44 einzeichnen, jeweils unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend.

In Teil 4 die Linien für die Paspeltasche vollständig einzeichnen wie bei Gr. 44.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

► Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

## So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig über-einander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnitt-teils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anord-nung der Schnittteile auf dem Stoff.

## AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

## NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

## PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:  
 for the PANTS, views A and B, pieces 1 to 11.

► The pants sit lightly on the hips.

## Sizes 36 to 44 (46 to 54):

On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 34 (44), tapering in to the seam below the slit mark.

On pattern piece 4, mark the lines for the slashed pocket with piping entirely, as marked for size 34 (44).

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

► Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

## How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

## CUTTING

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

## AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

## SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 1/8" (4 cm) for hem and 1/2" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 10 (seam allowances already included).

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 11 pour les PANTALONS A et B sur le contour correspondant à la taille choisie.

► Le pantalon se porte en-dessous des hanches.

## Tailles 46 à 54

Sur la pièce 1, tracer la ligne de surpiqure de la fermeture à glissière à la même distance du milieu devant que pour la taille 44 en l'arrondissant sous le repère de fente.

Sur la pièce 4, tracer entièrement les lignes pour la poche passepoilée comme pour la taille 44.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous êtes plus grande ou plus petite que les tailles standards, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ pour l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

► Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

## Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, 1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 10 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## AB

### HOSE

#### A - Bügelfalte / vord. Hosenteile

1 Vord. Hosenteile an der markierten Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

#### AB - Hüftpassentaschen

2 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Taschenbeutel nach innen umheften, Kante bügeln.

3 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüfttasche liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

4 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefassst versäubern. Die Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

5 Abnäher der rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.  
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

#### Paspeltasche / rückw. Hosenteile

Zum Verstärken des Tascheneingriffs zwei Einlagestreifen, ca. 17 cm lang und 5 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite der rückw. Hosenteile bügeln (siehe Zeichnung 8). Linien auf die rechte Stoffseite übertragen.

Paspel an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Zugabe der offenen Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden.

6 Paspel an der Ansatzlinie auf das Hosenteil heften. Taschenbeutel I rechts auf rechts darüberlegen und feststecken. Paspel und Taschenbeutel feststeppen. Nahtenden sichern.

7 Taschenbeutel II laut Zeichnung rechts auf rechts an der markierten Linie auf die Taschenbeutel-Ansatzlinie stecken und feststeppen. Nahtenden sichern.

8 Hosenteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Paspel **nicht** einschneiden.

9 Taschenbeutel und Paspel über die Ansatznaht bügeln. Taschenbeutel nach innen ziehen. Tascheneingriff zuheften.

10 Die kleinen Dreiecke an den Einschnitten nach innen falten und auf die Paspel und den Taschenbeutel II steppen. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und aufeinandersteppen. Taschenbeutel II an der oberen Hosenkante festheften.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

## INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## SEWING

#### When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

## AB

### PANTS

#### A - Pressed crease / pants fronts

1 Fold each pants front piece along marked PRESSED CREASE line, wrong side facing in. Press crease.

#### AB - Hip yoke pockets

2 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances. Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge.

3 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

4 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste edges of hip yoke piece to pants front.

5 Stitch **darts** in pants back pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

#### Slashed pockets / pants backs

To reinforce each pocket opening, iron strips of interfacing, each approx. 6 3/4" (17 cm) long and 2" (5 cm) wide, to wrong side of pants back pieces, over marked slash lines (see illustration 8). Hand baste along lines to make them visible on right side of fabric.

Fold each piping strip along marked FOLD LINE, **wrong** side facing in. Pin open edges together. Trim allowances on open edges to 1/4" (0.7 cm) wide.

6 Baste each piping piece to attachment line on pants back. Lay pocket piece I over piping, right sides facing, and pin together. Stitch piping and pocket pieces in place. Tie-off ends of seam.

7 Pin pocket piece II to marked pocket attachment line, as illustrated, right sides facing. Stitch pocket piece in place. Tie-off ends of seam.

8 Slash pants back between lines of stitching, as marked, and clip diagonally from ends of slash to each last stitch, thereby forming small triangles. Do **not** cut pocket or piping pieces.

9 Press pocket and piping pieces over attachment seams. Pull pocket pieces through slash to inside. Baste pocket opening closed.

10 Fold small triangles at ends of pocket opening slash to inside and stitch to piping and to pocket piece II. Baste pocket pieces together, trim even, and stitch together. Baste pocket piece II to upper edge of pants.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces, sur l'envers du tissu. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocollant sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## AB

### PANTALONS

#### A - Pli permanent / devants de pantalon

1 Plier les devants de pantalon suivant la ligne portant la mention PLI PERMANENT, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer.

#### AB - Poches sur empiècement de hanche

2 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâti les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1), piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâti les fonds de poche sur l'envers, repasser les bords.

3 Epinglez les devants de pantalon sur les empiècements de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiecement de hanche, endroit contre endroit. Bâti les bords de chaque fente de poche.

4 Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâti les bords de l'empiecement de hanche sur le devant de pantalon.

5 Piquer les **pince**s des dos de pantalon en les effilant. Nouer les fils ensemble. Coucher les pince vers la ligne milieu dos, repasser.

#### Poches passepoilées / dos de pantalon

Pour renforcer les fentes de poche, couper deux bandes d'entoilage d'env. 17 cm de long et 5 cm de large, et les thermocoller par-dessus les tracés de poche sur l'envers des dos de pantalon (voir le croquis 8). Reporter les lignes sur l'endroit du tissu.

Plier les passepoils suivant leur LIGNE DE PLIURE, l'**envers** à l'intérieur. Epinglez les bords ouverts, l'un sur l'autre. Réduire le surplus des bords ouverts sur 0,7 cm.

6 Bâtir les passepoils suivant leur ligne de montage sur les dos de pantalon. Poser un fond de poche I endroit contre endroit, sur chaque passepoil et les épinglez l'un sur l'autre. Piquer le passepoil et le fond de poche sur le dos de pantalon. Assurer les extrémités des coutures.

7 Epinglez les fonds de poche II selon le croquis, endroit contre endroit sur la ligne de montage du fond de poche et les piquer sur les dos de pantalon. Assurer les extrémités de couture.

8 Fendre les dos de pantalon, entre les coutures, suivant le tracé de fente et, à chaque extrémité de la fente entailler en biais jusqu'au ras du dernier point, pour obtenir un petit triangle. **Ne pas** sectionner les fonds de poche et le passepoil.

9 Coucher les fonds de poche et les passepoils sur leur couture de montage, repasser. Glisser les fonds de poche sur l'envers du pantalon. Bâti les fentes de poche pour les fermer.

10 Plier les petits triangles aux extrémités de la fente sur l'envers et les piquer sur le passepoil et le fond de poche II. Bâtir les fonds de poche l'un sur l'autre, les recouper pour égaliser leur contour et les piquer ensemble. Bâtir le fond de poche II sur le bord supérieur du pantalon.

## AB

## Seitennähte / Innere Beinnähte

11 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## A - Bügelfalte / rückw. Hosenteile

Hosenbeine auf die Bügelperle legen, die innere Beinnäht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

## AB - Vord. Mittelnaht

Ein Hosenbein wenden.

12 Hosenteile ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.

Nahtzugaben, auch an den rückw. Hosenteilen und an der **rechten** vord. Kante, versäubern.

## Reißverschluss

Besatz (Teil 5) an der seitl. und unteren Kante versäubern.

13 Besatz rechts auf rechts auf die **linke** vord. Hosenkante stecken. Besatz von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Kante schmal absteppen.

14 ➡ Am **rechten** vord. Hosenteil die Nahtzugabe 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dazu am Schlitzzeichen kurz einschneiden. Restl. Nahtzugabe umheften. Bügeln.

15 **Rechte** Schlitzkante dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

16 Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken. Das **linke** Reißverschlussband auf den Besatz heften und steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen.

Von der rechten Hosenseite aus die **linke** Schlitzkante an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen (16a).

## Untertritt (Teil 6)

17 Untertritteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und zusammengefäßt versäubern.

18 Untertritt mit den offenen Kanten unter die **rechte** Schlitzkante heften. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt innen unten auf den linken Besatz nähen (18a).

## Gürtelschlaufen (Teil 10)

19 Am Streifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in 7 gleichlange Teile schneiden.

Gürtelschlaufen über den vord. Bügelfalten bzw. in der Mitte der vord. Hosenteile, über den rückw. Abnähern und über den Seitennähten auf die obere Hosenkante heften (19a).

Eine Schlaufe noch aufbewahren.

## Bund

20 Bundhälften auf die oberen Hosenkanten steppen (Nahtzahl 4). Zugaben in den Bund bügeln.

## Rückw. Mittelnaht

21 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw.

## AB

## Side seams / inner leg seams

11 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2), and inner leg seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

## A - Pressed creases / pants backs

Lay each pant leg on ironing surface with inner leg seam lying on side seam, wrong side facing in. Press crease in pants back.

## AB - Center front seam

Turn one pant leg right side out.

12 Pull this pant leg into the other, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances, including those on pants backs and on **right** front edge.

## Zipper

On facing piece (piece 5), finish edges of allowances on side and lower edges.

13 Pin facing to **left** pants front, right sides together. Stitch facing in place, from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances. Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to seamed edge.

14 ➡ On **right** pants front, leave seam allowance extending  $\frac{1}{4}$ " (0,7 cm) wide, as UNDERLAP, making small clip at slit mark to do so. Turn remaining seam allowance to inside and baste. Press.

15 Baste **right** slit edge to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

16 Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts. Baste **left** zipper tape to facing and stitch, making sure to **not** catch pants front. Working from the outer side of the pants, topstitch **left** slit edge as marked, thereby catching the facing (16a).

## Underlap (piece 6)

17 Lay underlap pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn underlap right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together and finish edges together.

18 Baste open edges of underlap under **right** slit edge. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap. On inside, sew lower edge of underlap to left facing (18a).

## Belt loops (piece 10)

19 On fabric strip for belt loops, press long edges to center. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together and topstitch close to opposite fold edge. Cut strip into 7 equal pieces. Baste loops to upper edge of pants, placing one loop over each pressed crease/at center of each pants front, one loop over each back dart, and one loop at each side seam (19a). Lay the 7th loop aside.

## Waistband

20 Stitch waistband pieces to upper pants edges, matching seam numbers (4). Press seam allowances toward waistband.

## Center back seam

21 Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch

## AB

## Coutures latérales / coutures internes de jambe

11 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtrir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 3). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écartier au fer.

## A - Pli permanent / dos de pantalon

Poser les jambes sur la table à repasser, poser la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent sur les dos de pantalon au fer.

## AB - Couture milieu devant

Retourner une jambe sur l'endroit.

12 Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture, également sur les dos de pantalon et sur le bord devant **droit**.

## Fermeture à glissière

Surfiler la parementure (pièce 5) sur le bord latéral et le bord inférieur.

13 Epingle la parementure, endroit contre endroit, sur le bord devant **gauche** du pantalon. Piquer la parementure du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de la couture. Réduire les surplus. Plier et bâtrir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer au ras du bord.

14 ➡ Sur le devant de pantalon **droit**, plier le surplus à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, faire une petite entaille au repère de fente. Terminer de bâtrir le surplus de couture, repasser.

15 Bâtir et piquer le bord de fente **droit** au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière.

16 Fermer la fermeture à glissière. Fermer la fente, ligne milieu sur ligne milieu avec des épingles. Bâtir et piquer le ruban **gauche** de la fermeture sur la parementure, **sans** saisir le devant de pantalon. Surpiquer le bord du devant **gauche** selon le tracé en procédant par l'endroit du pantalon, fixer aussi la parementure (fig. 16a).

## Sous-patte (pièce 6)

17 Superposer les pièces de la sous-patte, endroit contre endroit, assembler les bords selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épouser les angles. Retourner la sous-patte sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts l'un sur l'autre et les surfilier ensemble.

18 Bâtir les bords ouverts de la sous-patte sous le bord de fente du devant **droit**. Piquer la sous-patte directement dans la piqûre de la fermeture à glissière. Sur l'envers, coudre le bord inférieur de la sous-patte sur la parementure gauche (fig. 18a).

## Passants de ceinture (pièce 10)

19 Sur la bande des passants, rabattre les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, plier la bande en deux, l'envers à l'intérieur, repasser. Assembler la bande au ras des bords, la surpiquer au ras de la pliure. Couper la bande en 7 passants de même longueur. Bâtir les passants de ceinture sur le bord supérieur du pantalon, par-dessus les plis permanents des devants ou sur le milieu des devants de pantalon, sur les pinces dos et les coutures latérales (fig. 19a). Conserver le dernier passant pour le fixer ultérieurement.

## Ceinture

20 Piquer les moitiés de ceinture sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre-repère 4). Coucher les surplus sur la ceinture, repasser.

## Couture milieu dos

21 Enfiler les jambes à nouveau, endroit contre endroit. Piquer la

Mittelnah über den Bund steppen.

Zugaben auseinanderbügeln.

Zugabe der unteren Bundkante vorne jeweils einschlagen.

22 Bund an der Umbruchlinie nach außen falten. Vord. Bundkanten aufeinandersteppen, **links** an der vord. Mitte, **rechts** am Untertritt.

23 Bund wenden, Kanten heften, bügeln. Zugabe der untere Kante jeweils ab den Reißverschlussbändern auflegen, versäubern, über die Ansatznaht legen und festheften. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen.

KNOPFLOCH in die rechte und linke Bundkante einarbeiten.

KNÖPFE passend annähen, an der rechten Bundhälfte außen, an der linken Bundhälfte innen.

Gürtelschlaufen eingeschlagen auf die obere Bundkante steppen.

24 Die letzte Gürtelschlaufe über der rückw. Mittelnah laut Zeichnung an der Bundansatznaht feststeppen. Schlaufe nach oben legen, einschlagen und auf die obere Bundkante steppen (24a).

#### Saum

25 Saum vesäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker an nähen.

Bei A BÜGELFALTEN am Saum nachbügeln.

center back seam on pants and waistband.

Press seam open.

In front, turn allowance on each lower waistband edge to wrong side.

22 Fold waistband to outside, along marked fold line. Stitch across front waistband edges, stitching at center front on **left** edge and at underlap on **right** edge.

23 Turn waistband right side out. Baste edges and press. Between edges of zipper tapes, open allowance on lower edge of waistband and finish edge. Lay this edge over attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along waistband attachment seam, thereby catching the inner edge.

Work one BUTTONHOLE each in right and left waistband ends. Sew BUTTONS to waistband, to match buttonholes, sewing button to outer side of right waistband and to inner side of left waistband.

Turn ends of **belt loops** under and stitch to upper edge of waistband.

24 Stitch the last belt loop to the waistband attachment seam, over center back seam, as illustrated. Turn belt loop up, turn end under, and stitch to upper edge of waistband (24a).

#### Hem

25 Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

For view A, press CREASES in hem edges.

couture milieu dos sur la ceinture.

Ecartier les surplus au fer.

Remplir le surplus de chaque bord devant inférieur de la ceinture.

22 Plier la ceinture selon la ligne de pliure sur l'endroit. Assembler les bords devant de la ceinture, à **gauche** sur la ligne milieu devant, à **droite** sur la sous-patte.

23 Retourner la ceinture sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Déplier le surplus du bord inférieur à partir de chaque ruban de la fermeture à glissière, le surfiler, le poser sur la couture de montage et le bâtir. Piquer la ceinture dans sa couture de montage en procédant par l'endroit, fixer aussi la moitié intérieure de la ceinture.

Exécuter une BOUTONNIÈRE dans le bord gauche et le bord droit de la ceinture. Coudre les BOUTONS en face, à l'extérieur sur la moitié droite et à l'intérieur sur la moitié gauche de la ceinture.

Remplir les **passants**, les piquer sur le bord supérieur de la ceinture.

24 Coudre le dernier passant, d'après le croquis, sur la cout. de montage de la ceinture suivant la ligne milieu dos. Coucher le passant vers le haut, le remplir, le piquer sur le bord supér. de la ceinture (fig. 24a).

#### Ourlet

25 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Pour A, repasser les PLIS PERMANENTS sur l'ourlet.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x  
 A B 2 zakdeel 2x  
 A B 3 heuppas 2x  
 A B 4 achterpand broek 2x  
 A B 5 beleg 1x  
 A B 6 onderslag 2x  
 A B 7 paspel 2x  
 A B 8 zakdeel I 2x  
 A B 9 zakdeel II 2x  
 A B 10 ceintuurlus 1x  
 A B 11 band 2x

**KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD**

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x  
 A B 2 sacchetto tasca 2x  
 A B 3 sprone fianchi 2x  
 A B 4 pantaloni dietro 2x  
 A B 5 ripiego 1x  
 A B 6 sormonto inferiore 2x  
 A B 7 profilo 2x  
 A B 8 sacchetto tasca I 2x  
 A B 9 sacchetto tasca II 2x  
 A B 10 passante cintura 1x  
 A B 11 cinturino 2x

**GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI**

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces  
 A B 2 fondo de bolsillo 2 veces  
 A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces  
 A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces  
 A B 5 vista 1 vez  
 A B 6 tapeta inferior 2 veces  
 A B 7 ribete 2 veces  
 A B 8 fondo de bolsillo I 2 veces  
 A B 9 fondo de bolsillo II 2 veces  
 A B 10 trabillas de cinturón 1 vez  
 A B 11 pretina 2 veces

**LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES**

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maatabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maatabel afwijken.

### AB

**Knip van het werkblad uit:**  
 voor BROEK A en B de delen 1 tot 11  
 in de betreffende maat uitknippen.

» De broek zit losjes op de heupen.

#### Maat 46 tot 54:

In deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de midden-tekenen net als bij maat 44, steeds onder het splittekentje smaller laten worden.

In deel 4 de lijnen voor de paspelzak volledig tekenen net als bij maat 44.

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camice, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

### AB

**Tagliate dal foglio tracciati**  
 per i PANTALONI A e B le parti 1 - 11  
 nella taglia desiderata.

» I pantaloni sono a vita bassa e poggiano sui fianchi.

#### Taglie dalla 46 alla 54:

Riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 44, ma non oltre il contrassegno dell'apertura.

Riportare per intero per la tasca profilata sulla parte 4 come indicato per la taglia 44.

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### AB

**Cortar de la hoja de patrones**  
 para el PANTALÓN A y B las piezas 1 a 11  
 en la talla correspondiente.

» El pantalón queda un poco a la cintura.

#### Tallas 46 a 54:

En la pieza 1 dibujar la línea de pescante para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 44, por debajo de la marca de apertura.

En la pieza 4 dibujar al completo las líneas para el bolsillo de rincón como en la talla 44.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

» Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette „taglie corti“ o „taglie lunghe“, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

» Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si normalmente usa tallas cortas o largas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

» Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondelen, maar nooit de rand of een naad. Het patroondelen dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondelen.

De patroondelen met een gestreepte contourelijn in het knipvoordeel worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatst bij enkele stoflaag knippen.

### NADEN en ZOOM aanknippen:

**4 cm** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 10 (al incl. naad).

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

#### Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutto lo

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroondelen (naden en zoom) en de lijnen en te-

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

Verpakking) de patroonlijnen (naaden enzoom) en de lijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

## TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

### AB

#### BROEK

##### A - plooivouw / voorpanden

- ➊ De voorpanden bij de aangegeven lijn PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooij strijken.

##### AB - zakken met heuppas

- ➋ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknijpen.

Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, de rand strijken.

- ➌ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

- ➍ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vaststikken. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De randen van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

- ➎ De figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

##### Zak met paspel / achterpanden

Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (17 cm breed en 5 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de achterpanden opstrijken (zie tekening 8). De lijnen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Paspel bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. De naad bij de open rand tot 0,7 cm bijknijpen.

- ➏ Paspel bij de lijn op het broekpand vastrijgen. Het zakdeel I erop leggen (goede kanten op elkaar) en vastspelden. De paspel en het zakdeel vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

- ➐ Zakdeel II volgens de tekening bij de lijn voor het zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

- ➑ Het broekpand tussen de stiksels bij de inknijplijn inknippen en steeds tot net voor de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. Niet in de zakdelen en de passels inknippen.

➒ De zakdelen en de paspel over de aanzetnaad heen strijken. Zakdelen naar binnen omvouwen. De zakopening dichtrijgen.

- ➓ De kleine driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspel en het zakdeel II vaststikken. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken. Zakdeel II bij de bovenrand van de broek vastrijgen.

contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orto) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

### RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

### CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

### AB

#### PANTALONI

##### A - Piega stirata sui pantaloni davanti

- ➊ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea indicata con PIEGA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

##### AB - Tasche inserite nello sprone fianchi

- ➋ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dell'apertura tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno, stirare i bordi.

- ➌ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Chiudere l'apertura tasca con un'imbastitura.

- ➍ Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifilare insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi dello sprone fianchi.

- ➎ Cucire a punta le **pince**s sui pantaloni dietro. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro dietro.

##### Tasca profilata sui pantaloni dietro

Per rinforzare l'apertura tasca tagliare due strisce di rinförzo lunghe 17 cm e larghe 5 cm ca. Stirare le strisce sul rovescio dei pantaloni dietro sulle linee per l'incisione indicate, vedi la figura 8. Riportare le linee sul diritto della stoffa.

Piegare il profilo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il **rovescio** è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Accorciare il margine dei bordi aperti a 0,7 cm.

- ➏ Imbastire il profilo lungo la linea d'attaccatura sui pantaloni dietro. Sovraporvi il sacchetto tasca I diritto su diritto ed appuntarlo. Cucire il profilo ed il sacchetto. Fermare le cuciture a dietro punto.

- ➐ Appuntare il sacchetto tasca II, diritto su diritto, lungo la linea indicata sulla linea d'attaccatura del sacchetto tasca e cucirlo. Fermare le cuciture a dietro punto.

- ➑ Incidere i pantaloni fra le linee delle cuciture lungo il cotrassegno per l'incisione, tagliare in sibieco la stoffa fino a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare il sacchetto tasca ed il profilo!

- ➒ Stirare il sacchetto tasca ed il profilo rimbozzandoli sulla linea d'attaccatura. Tirare il sacchetto verso l'interno. Chiudere l'apertura tasca con un'imbastitura.

- ➓ Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità dell'incisione e cucirli sul profilo e sul sacchetto tasca II. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli. Imbastire il sacchetto tasca II sul bordo superiore dei pantaloni.

los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las tiras y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### ENTRETELÀ

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

### CONFECCIÓN

#### Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

### AB

#### PANTALÓN

##### A - Raya / piezas delanteras del pantalón

- ➊ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea marcada RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha.

##### AB - Bolsillos de canesú de cadera

- ➋ Poner el fondo en la pieza delantera del pantalón encarando los derechos, hilvanar montados los cantos de abertura (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanar entorno, planchar el canto.

- ➌ Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y de canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

- ➍ Hilvanar el fondo en la pieza de canesú de cadera, sin interponer la pieza delantera del pantalón, coser. Sobrehear juntos los márgenes. Hilvanar los cantos de la pieza de canesú en la pieza delantera del pantalón.

- ➎ Coser en punta las **pinzas** de las piezas posteriores del pantalón. Anudar los hilos.

Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

##### Bolsillo de ribete / piezas posteriores del pantalón

Para reforzar las aberturas de bolsillo cortar dos tiras de entretela de unos 17 cm de largo y 5 cm de ancho y plancharlas al revés de las piezas posteriores del pantalón (véase el dibujo 8) por encima de las líneas de piquete marcadas. Reportar las líneas al derecho de la tela.

Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el **revés** queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,7 cm.

- ➏ Hilvanar el ribete en la pieza del pantalón por la línea de aplicación. Colocar por encima el fondo I derecho contra derecho y prender. Pespuntear el ribete y el fondo. Rematar los extremos.

- ➐ Prender el fondo II según el dibujo por la línea marcada de recho contra derecho sobre la línea de aplicación del fondo. Pasar unos pespunte y asegurar los extremos de costura.

- ➑ Piquear la pieza del pantalón entre las líneas de pespunte en la marca y al ras del último pespunte piquear en sesgo, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquear el fondo ni el ribete.

- ➒ Planchar el fondo y el ribete por encima de la costura de aplicación. Meter el fondo hacia dentro. Hilvanar la abertura de bolillo.

- ➓ Doblar hacia dentro los pequeños triángulos en los extremos de piquete y coser sobre el ribete y el fondo II. Hilvanar superpuesto el fondo, igualar y coser. Hilvanar el fondo II al canto superior del pantalón.

## NEDERLANDS

## ITALIANO

## ESPAÑOL

AB

## Zijnaden / binnenbeennaden

**1** De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijken (naadcijfer 2) en de binnenbeennaden rijken (naadcijfer 3). Naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

## A - plooivouw / achterpanden

De broekspijpen zo op de strijkplank leggen, dat de binnenbeennaden op de zijaad liggen. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

## AB - kruisnaad (voor)

Een broekspijp keren.

**2** De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad - ook bij de achterpanden en bij de **rechter** voorrand - zigzaggen.

## Rits

De zijrand en de onderrand van het beleg (deel 5) zigzaggen.

**3** Het beleg op de **linker** voorrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Het beleg vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijken, strijken. De rand smal doorstikken.

**4** **»** Bij het **rechter** voorrand de naad 0,7 cm breed als ONDER-SLAG uit laten steken, hiervoor bij het splittekentje een inknijp maken. De rest van de naad omvouwen, rijken.

**5** **Rechter** splitrand net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

**6** Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden. Het **linker** ritssluitband op het beleg vastrijgen en vaststikken, daarbij het voorpand **niet** mee vaststikken. Aan de goede kant van de broek de **linker** splitrand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken (16a).

## Onderslag (deel 6)

**7** De delen voor de onderslag op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De onderslag keren. De randen rijken, strijken. De open rand op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen.

**8** De onderslag met de open rand onder de **rechter** splitrand leggen en vastrijgen. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken. De onderslag aan de binnenkant onder bij het linkerbeleg vastnaaien (18a).

## Ceintuurlassen (deel 10)

**9** Bij de strook de lange randen naar het midden omstrikken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 7 even lange stukken knippen. De ceintuurlassen bij de plooivouwen (voor) resp. in het midden van de voorpanden, bij de figuuranden (achter) en bij de zijnaden op de bovenrand van de broek vastrijgen (19a). Een lusje nog opzij leggen.

## Band

**10** De banddelen op de bovenranden van de broek vaststikken (naadcijfer 4). De naden naar de band toe strijken.

## Kruisnaad achter / middenachternaad

**11** De broekspijpen weer in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad en de middenachternaad bij de band stikken.

AB

## Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

**11** Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e le cuciture interne delle gambe (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

## A - Pieghe stirate sui pantaloni dietro

Disporre le gambe sull'asse da stirto, la cucitura interna combacia con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

## AB - Cucitura centrale davanti

Voltare una gamba.

**12** Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietro punto. Rifinire i margini, anche quelli dei pantaloni dietro e del bordo davanti **destro**.

## Chiusura lampo

Rifinire il bordo laterale ed inferiore del ripiego (parte 5).

**13** Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sul bordo davanti **sinistro** dei pantaloni. Cucire il ripiego dall'alto fino al contrassegno per l'apertura. Fermare la cucitura a dietro punto. Rifilare i margini. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Eseguire un'impuntura a filo del bordo.

**14** **»** Alla parte davanti **destra** lasciare pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, praticare una piccola incisione in corrispondenza del contrassegno per l'apertura. Imbastire verso l'interno il resto del margine. Stirare.

**15** Imbastire il bordo **destro** dell'apertura sulla fettuccia della lampo accanto ai dentini e cucirlo a filo del bordo.

**16** Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro. Imbastire la fettuccia **sinistra** della lampo sul ripiego e cucirla **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni.

Impunturare ora dal diritto il bordo **sinistro** dell'apertura lungo la linea dell'impuntura indicata, cucendo così il ripiego (16a).

## Sormonto inferiore (parte 6)

**17** Disporre le parti inferiori del sormonto diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbicco sugli angoli. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti e rifinirli insieme.

**18** Imbastire il sormonto inferiore con i bordi aperti sotto il bordo **destro** dell'apertura. Impunturare il sormonto inferiore lungo la cucitura della lampo. Cucire il sormonto inferiore dall'interno in basso sul ripiego sinistro (18a).

## Passanti per la cintura (parte 10)

**19** Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, stirare la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in 7 parti uguali. Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni sopra le pieghe davanti stirate al centro dei pantaloni davanti, sopra le pinces dietro e a cavallo delle cuciture laterali (19a). Mettere da parte un passante.

## Cinturino

**20** Cucire la metà del cinturino sui bordi superiori dei pantaloni (NC 4). Stirare i margini verso il cinturino.

## Cucitura centrale dietro

**21** Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dietro sopra il cinturino.

AB

## Costuras laterales / costuras entrepierna

**11** Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## A - Raya / piezas posteriores del pantalón

Poner las piezas del pantalón encima de la tabla de planchar, la costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar con la plancha el pliegue en las piezas posteriores del pantalón.

## AB - Tiro delantero

Girar una pernera.

**12** Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser el tiro desde la marca hasta las costuras entrepierna. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes, también en las piezas posteriores del pantalón y en el canto delantero **derecho**.

## Cremallera

Sobrehilar la vista (pieza 5) en el canto lateral e inferior.

**13** Prender la vista en el canto delantero **izquierdo** del pantalón encarando los derechos. Pesuntar la vista desde arriba hasta la marca. Rematar los extremos. Recortar los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entorno, planchar. Pesuntar el canto al ras.

**14** **»** En la pieza delantera **derecha** del pantalón dejar sobresalir el margen 0,7 cm de ancho como **TAPETA INFERIOR**, piquetando un poco en la marca de abertura. Hilvanar entorno el margen restante. Planchar.

**15** Hilvanar el canto **derecho** de abertura encima de la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pasar unos pespunte al ras.

**16** Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio. hilvanar la cinta **izquierda** en la vista y coser, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Por el derecho del pantalón pesuntar partiendo del canto de abertura **izquierdo** en la línea de pespunte marcada, pillando la vista (16a).

## Tapeta inferior (pieza 6)

**17** Colocar superpuestas las piezas de tapeta inferior derecha contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos y sobrehilartos juntos.

**18** Hilvanar la tapeta inferior con los cantos abiertos debajo de canto de abertura **derecho**. Pesuntar la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera. Coser la tapeta inferior por dentro abajo en la vista izquierda (18a).

## Trabillas de cinturón (pieza 10)

**19** En la tira planchar los cantos largos hacia el medio y luego plancharla por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras, pesuntar el canto de doblez al ras. Cortar la tira en 7 partes iguales.

Hilvanar las trabillas en el canto superior del pantalón por encima de las rayas delanteras y/o en el medio de las piezas delanteras del pantalón, por encima de las pinzas posteriores y de las costuras laterales (19a).

Reservar una trabilla.

## Pretina

**20** Coser las mitades de pretina en los cantos superiores del pantalón (número 4). Planchar los márgenes en la pretina.

## Costura posterior central

**21** Volver a meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Coser la costura posterior central por encima de la

Naden openstriken.

De onderrand van de band (voor) inslaan.

2 Band bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. De voorranden op elkaar stikken, **links** bij middenvoor, **rechts** bij de onderstag.

3 Band keren, de randen rijgen en strijken. De onderrand steeds vanaf de ritsbanden open neerleggen, zigzaggen en over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. Aan de buitenkant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij binnekant mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de rechter en linker band maken.

KNOOPEN passend aannaaien, bij de rechterraand van de band aan de buitenkant, bij de linkerrand aan de binnenkant.

Ceintuurlussen inslaan en bij de bovenrand van de band vaststicken.

4 De laatste ceintuurlus volgens de tekening bij de middenachternaad vaststikken. Het lusje naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand vaststikken (24a).

#### Zoom

5 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Bij A de PLOOIVOUWEN bij de zoom nog een keer strijken.

Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Ripiegare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino davanti.

22 Piegare il cinturino verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura. Cucire insieme i bordi davanti del cinturino, a sinistra nel centro davanti, a destra al somonto inferiore.

23 Voltare il cinturino, imbastire i bordi e stirare. Aprire il margine al bordo inferiore partendo dalle fettuccie della lampo, rifinirlo, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare dall'esterno lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così la metà interna del cinturino.

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo destro e sinistro del cinturino. Attaccare un BOTONE sulla metà esterna destra del cinturino e uno sulla metà interna sinistra.

Cucire i passanti ripiegandoli all'interno sul bordo superiore del cinturino.

24 Cucire l'ultimo passante sulla cucitura d'attaccatura del cinturino in corrispondenza della cucitura centrale dietro come illustrato. Piegare il passante verso l'alto, ripiegarlo all'interno e cucirlo sul bordo superiore del cinturino (24a).

#### Orlo

25 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi.

Stirare le PIEGHE sull'orlo dei pantaloni A.

pretina. Planchar los márgenes abiertos.

Remeter el margen del canto inferior de la pretina delante.

21 Doblar la pretina hacia fuera por la línea de doblez. Coser montados los cantos delanteros de pretina, a la izquierda en el medio delantero, a la derecha en la tapeta inferior.

22 Girar la pretina, hilvanar los cantos y planchar. Colocar el margen del canto inferior a partir de las cintas de la cremallera, sobrehilar. Poner sobre la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Por fuera pespuntear en la costura, pillando la mitad interna de pretina.

Bordar el OJAL en el canto derecho e izquierdo de pretina. Coser los BOTONES correspondientemente, en la mitad derecha de pretina por fuera, en la mitad izquierda por dentro.

Coser las trabillas de cinturón remetidas en el canto superior de pretina.

23 Pespuntear la presilla que quedaba por encima de la costura posterior central según el dibujo en la costura de aplicación. Poner la trabilla hacia arriba, remeter y coser en el canto superior de pretina (24a).

#### Dobladillo

24 Sobre hilvar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano.

En A marcar con la plancha las RAYAS del pantalón en el dobladillo.

## MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x  
 A B 2 Fickpåse 2x  
 A B 3 Höftbesparingsdel 2x  
 A B 4 Bakre byxdel 2x  
 A B 5 Infodring 1x  
 A B 6 Underlägg 2x  
 A B 7 Passpoal 2x  
 A B 8 Fickpåse I 2x  
 A B 9 Fickpåse II 2x  
 A B 10 Skärphällor 1x  
 A B 11 Linning 2x

TILLKLIPPningsplanerna finns på mönsterarket

## MÖNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x  
 A B 2 Lommepose 2x  
 A B 3 Hoftebærestykkedel 2x  
 A B 4 Bag. buksedel 2x  
 A B 5 Belægning 1x  
 A B 6 Underfal 2x  
 A B 7 Paspel 2x  
 A B 8 Lommepose I 2x  
 A B 9 Lommepose II 2x  
 A B 10 Bæltestropper 1x  
 A B 11 Lining 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstørlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttbeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket  
i önskad storlek:  
för BYXAN A och B delarna 1 till 11.

» Byxan har något lägre midja.

## Stl 46 till 54:

Rita in sylinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 44, snett mot kanten nedanför sprundmarkeringen.  
Rita in linjerna för passpoalfickan i del 4 fullständigt som vid stl 44.

## AB

Klip til BUKSERNE A og B  
mønsterdelene 1 til 11 ud af mønsterarket  
i den ønskede størrelse.

» Bukserne sidder ved hoften.

## Str. 46 til 54:

I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte som på str. 44, udoblende fra under det respektive slidstegn.  
I del 4 skal linjerne til den paspolerede lomme indtegnes fuldstændigt som på str. 44.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

» Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mät.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## MÖNSTERET FORLÄNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnete linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares passformen.

» Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gör sådan:

Klip mönsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.**Til afkortning** skubbes mønsterkantene så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes tilbagefter.

## TILLKLIPPING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedat på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (— — —) betyder: Her er midten af en mönsterdel, men aldrig en kant eller en söm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midtlinjen.

Mönsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedat.

Klippeplanerne på mönsterarket viser, hvordan mönsterdelene skal placeres på stoffet.

## AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fall, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 10 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida.

## AB

Ved enkelt stoflag hæftes mönsterdelen på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vragene. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm söm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 10 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mönsterkonturerne (söm- og sømmerumslinjer) samt de delene indtegnete linjer og

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половина 2x  
 A B 2 Мешковина кармана 2x  
 A B 3 Боковая кокетка 2x  
 A B 4 Задняя половина 2x  
 A B 5 Обтакка разреза 1x  
 A B 6 Откосы 2x  
 A B 7 Листочка 2x  
 A B 8 Мешковина кармана I 2x  
 A B 9 Мешковина кармана II 2x  
 A B 10 Полоса для шлевок 1x  
 A B 11 Пояс 2x

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкроику можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырезать из листа выкроек  
для БРЮК А и В детали 1–11,  
нужного размера.

» Брюки слегка спускаются на бедра.

## Размеры 46–54:

На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 44, и скруглить ее к метке разреза.

На детали 4 линии прорезного кармана с листочкой с втачными концами вычертить полностью так же, как у размера 44.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкроика предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкроику можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

» Корректируйте выкроику только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкроику по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкроики на нужное число сантиметров.Для **укорачивания** наложите части детали выкроики друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) – это вычерченная на детали выкроек пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

**Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкроики на ткани.**

## AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкроики приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 (припуски на швы уже учтены).

Прежде чем отколоть детали бумажной выкроику от ткани, проверьте из изнаночной стороны, нет ли ямок

Om linjer, som är markerade på mönsterdetaljerna, till tygets avvärda med hjälp av BURDA markeringsspäpfer. Beskrivning finns i förpackningen.

(сом) + Sommerlinjer / samt de i detaljerna intecknade linjer och tegn till stoffets vrangside efter brugsanvisningen till kopiparet.

Линии, переведены на изнаночную сторону деталей кромок контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tyget avvärda. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

## SÖMNAKSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

## SYNING

**Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.**  
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med rittråd.

## AB

### BYXA

#### A - Pressveck / främre byxdelar

1 Vik de främre byxdelarna vid den markerade linjen PRESS-VECK, avvärda inåt. Pressa in vecket.

## AB

### BUKSER

#### A - Pressefold / forr. buksedele

2 Lägg flickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla och sy ihop flicköppningskanterna (sömnnummer 1). Klipp ner sömssmånerna. Tråckla i flickpåsarna, pressa kanten.

#### AB - Höftbesparingsfickor

3 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att flicköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, flickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Tråckla fast flicköppningen.

4 Tråckla fast flickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta inte med den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömssmånerna ihophållna. Tråckla fast höftbesparingsdels kanter på den främre byxdelen.

5 Sy inprovningarna i de bakre byxdelarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

### Passpoalflacka / bakre byxdelar

Klipp till två mellanläggsremser för förstärkning av flicköppningarna, ca 17 cm långa och 5 cm breda, och pressa fast dem över de markerade upplipplinslinjerna på de bakre byxdelarnas avvärda (se teckning 8). Överför linjerna till tygets rätsida.

#### Paspoleret lomme / bag. buksedele

Klip, til forstørkning af lommeindgangene, to ca. 17 cm lange og 5 cm brede indlægsstrimler og stryg dem over de markerede opklipningslinjer på vrangen af bag. buksedele (se tegning 8). Overfør linjerner til stoffets retside.

Vik passpoalen vid VIKNINGS LINJEN, avvärda inåt. Nåla ihop öppna kanter. Klipp ner sömssmånen i de öppna kanterna till 0,7 cm.

Fold passpelen ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Klip de åbne kantens sommerum tilbage til 0,7 cm.

6 Tråckla fast passpoalen vid fastsättningssliden på byxdelen. Lägg flickpåse I räta mot räta däröver och nåla fast. Sy fast passpoal och flickpåse. Fäst sömändarna.

6 Ri passpelen fast ved tilsætningslinjen på buksedelen. Læg lommepose I ret mod ret derover og hæft den fast. Sy passpelen og lommeposes fast. Hæft enderne.

7 Nåla och sy fast flickpåse II enl teckningen räta mot räta vid den markerade linjen på flickpåsens fastsättningsslida. Fäst sömändarna.

7 Hæft lommepose II ret mod ret på den markerede lommepose-tilsætningslinje og sy den fast, som vist på tegningen. Hæft enderne.

8 Klipp upp byxdelen mellan syljlinjerna vid upplippningsmarkeringen och klipp in snett till tätt intill syljlinjen så att det uppstår små trekanten. Klipp inte i flickpåse och passpoal.

8 Klip ind ved opklippningsmarkeringen imellem syljlinjene på buksedelen, klip herefter skræt ud til det sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip ikke ind i lommeposer og paspel.

9 Pressa flickpåse och passpoal över fastsättningssömmen. Dra flickpåsen inåt. Tråckla ihop flicköppningen.

9 Pres lommeposerne og passpelen over tilsætningssømmen. Træk lommeposerne ind på vrangen. Ri lommeindgangen til.

10 Vik de små trekanterna vid upplippländarna mot insidan och sy fast dem på passpoalen och flickpåse II. Tråckla ihop flickpåsarna, jämma till och sy ihop dem. Tråckla fast flickpåse II vid byxans övre kant.

10 Fold de små trekanter ved opklippningens ender indad og sy dem på passpelen og lommepose II. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden. Ri lommepose II fast ved buksernes överste kant.

## ПОШИВ

**При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.**

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

## AB

### БРЮКИ

#### A - Складки-стрелки / передние половинки

1 Каждую переднюю половинку сложить по линии, маркированной СКЛАДКА-СТРЕЛКА, изнаночной стороной вовнутрь. Складку заутюжить.

#### AB – Боковые карманы с отрезными бочками

2 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить.

3 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

4 Мешковину приметать к боковой кокетке, не привязывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковую кокетку приметать к передней половинке.

5 Вытакчики стачать на задних половинках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытакочек заутюжить к линии среднего шва.

#### Прорезные карманы с листочками с втачными концами / задние половинки

Для придания жесткости входам в карманы выкроить из прокладки две полосы длиной по ок. 17 см и шириной по 5 см и приутюжить их на изнаночные стороны задних половинок поверх линий прорезов для карманов (см. рис. 8). Линии карманов перевести на лицевые стороны задних половинок.

Каждую листочку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,7 см.

6 Каждую листочку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами и приметать по линии шва притачивания. Мешковину I наложить на заднюю половинку поверх листочки, лицевой стороной к лицевой стороне, и приколоть. Листочку и мешковину притачать, сделав закрепки.

7 Мешковину II наложить на заднюю половинку лицевой стороной к лицевой стороне так, как показано на рисунке, приколоть и притачать по линии шва притачивания мешковины. Сделать закрепки.

8 Заднюю половинку прорезать между швами по линии прореза, к концам швов – наискосок, так чтобы образовались маленькие треугольники. При этом не повредите листочку и мешковину!

9 Мешковину и листочку заутюжить над швом притачивания. Мешковину вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать.

10 Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настричь на концы листочки и мешковину II. Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать. Мешковину II приметать к верхнему срезу задней половинки.

## AB

## Sidsömmar / inre bensömmar

**11** Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömmnummer 2) och inre bensömmar (sömmnummer 3). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömmmånerna.

## A - Pressveck / bakre byxdelar

Lägg byxbenen på pressunderlaget, den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

## AB - Främre mittsöm

Vänd ett byxben.

**12** Skjut in byxbenen i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömmåndarna. Sicksacka sömmmånerna, även i de bakre byxdelarna och i den högra främre kanten.

## Blixtlås

Sicksacka infodringen (del 5) i sid- och nederkanten.

**13** Nåla fast infodringen räta mot räta på den **vänstra** främre byxkanten. Sy fast infodringen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömmåndarna. Klipp ner sömmmånerna.

Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka kanten smalt.

**14** ➡ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som **UNDER-LÄGG** på den **högra** främre byxdeln, klipp för detta ett kort jack i sprundmarkeringen. Träckla in resten av infodringen. Pressa.

**15** Träckla fast den **högra** sprundkanten tätt bredvid taggarna på blixtlåsbanden och sy fast smalt.

**16** Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt. Träckla och sy fast det **vänstra** blixtlåsbandet på infodringen, men ta **inte** med den främre byxkanten.

Kantsticka den **vänstra** sprundkanten från byxans rätsida i den markerade sylningen, sy samtidigt fast infodringen (16a).

## Underlägg (del 6)

**17** Lägg underläggsdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömmmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd underlägget. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter och sicksacka dem ihophällna.

**18** Träckla fast underlägget med de öppna kanterna under den **högra** sprundkanten. Sy fast underlägget i blixtlåsets sylning. Sy fast underlägget på insidan nedtill vid den vänstra infodringen (18a).

## Skärphällor (del 10)

**19** Pressa in remsans långsidor mot mitten och pressa remsan dubbelt, avvägslan inåt. Sy smalt ihop kanterna, kantsticka vik-kanten smalt.

Klipp remsan i 7 lika långa delar.

Träckla fast skärphällorna över de främre pressveckerna resp i mitten av de främre byxdelarna, över de bakre inprovningarna och över sidsömmarna på byxans övre kant (19a).

En hälla tas tillvara tills vidare.

## AB

## Sidesømme / indvendige bensømme

**11** Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksede, risidesømmene (sømtal 2) og de indvendige bensømme (sømtal 3). Sy sømmene. Sik-sak sørmummene og pres dem fra hinanden.

Sy sømmene. Sik-sak sørmummene og pres dem fra hinanden.

## A - Pressefold / bag, buksede

Læg buksebene på et strygeunderlag; den indvendige bensøm skal ligge på sidesømmen. Pres pressefoden ind i de bag. buksede.

## AB - Forr. midtersøm

Vend det ene bukseen.

**12** Skub buksedelene ind i hinanden; stof-retsiderne skal ligge på hinanden. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne. Sik-sak sørmummene, også på de bag. buksede og på den forr. **højre** kant.

## Lynlås

Sik-sak belægningens (del 5) sider og nederste kant.

**13** Hæft belægningen ret mod ret på bukernes forr. **venstre** kant. Sy belægningen fast fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip sørmummene smallere. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs kanten.

**14** ➡ Lad sørummet på den forr. **højre** buksedel rage ud i 0,7 cm bredde som et **UNDERFALD** - klip hertil kort ind ved slidstegnet. Ri det resterende sømmerum mod vrangen. Pres.

**15** Ri den **højre** slidskant fast lige ved siden af tænderne på lynlåsbåndet og sy den smalt fast.

**16** Luk lynlåsen. Hæft sliden til, midte mod midte. Ri det **venstre** lynlåsbånd på belægningen, sy det fast - tag **ikke** den forr. buksedel med.

Sy, fra bukernes retside, på den markerede sylinge på den **venstre** slidskant, sy hermed belægningen fast (16a).

## Underfald (del 6)

**17** Læg underfaldsdelene på hinanden, ret mod ret. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sørmummene smalere, klip dem skræt af ved hjørnerne.

Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

**18** Ri underfaldets sik-sakkede kant under den **højre** slidskant. Sy underfaldet fast i sylingen fra lynlåsen.

Sy underfaldet fast forneden på indersiden af den venstre belægning (18a).

## Bæltestroppe (del 10)

**19** Pres stofstrimlens lange kanter til midten, pres herefter stofstrimlen til det halve på längs, med vrangen inåt. Sy kanterne smalt på hinanden, sy en smal stikning längs kantfolden. Klip strimlen i 7 låge lange dele.

Ri bæltestroppe fast på bukernes översta kant: över de forr.

pressefoder ved midten af de forr. buksede, över de bag. pres-

sefoder och över sidesömmene (19a).

Opbevar den sidste bæltestrop.

## Linning

**20** Sy fast linningshälftena vid byxans övre kanter (sömmnummer 4). Pressa in sömmmånerna i linningen.

## Bakre mittsöm

**21** Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen över linningen.

## AB

## Боковые швы / шаговые швы

**11** Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

## A - Складки-стрелки / задние половинки

Брюки положить на гладильную доску, совместив шаговые швы с боковыми швами. На задних половинках заутюжить складки-стрелки.

## AB - Передний средний шов

Одну брючину вывернуть.

**12** Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва, припуски по средним срезам задних половинок и припуск по **правому** переднему срезу.

## Застежка на молнию

Обтачку разреза (деталь 5) обметать по боковому и нижнему срезам.

**13** Обтачку сложить с **левой** передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать от верхнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край разреза отсторчить в край.

**14** ➡ На **правой** передней половинке заметать припуск вдоль края разреза на изнаночную сторону, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), предварительно сделав у метки разреза короткую надсечку. Приутюжить.

**15** **Правый** край разреза приметать к тесьме застежки-молнии и насторочить в край вплотную к зубчикам.

**16** Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда. **Левую** тесьму застежки-молнии приметать и притачать к обтачке разреза, **не** прихватывая переднюю половинку. С лицевой стороны брюк отсторчить **левый** край разреза по разметке, насторачивая обтачку (16a).

## Откосок (деталь 6)

**17** Детали откоска сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать и обметать вместе.

**18** Открытые срезы откоска приметать под **правый** край разреза. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. С изнаночной стороны брюк насторочить откосок внизу на обтачку левого края разреза (18a).

## Шлевки (деталь 10)

**19** На полосе для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отсторчить в край. Полосу разрезать на 7 равных частей (= шлевки). Шлевки приколоть к верхнему срезу брюк: спереди – у складок-стрелок и по линии середины каждой передней половинки, сбоку – над боковыми швами, сзади – над швами вытачек (19a). Одну шлевку отложить в сторону.

## Пояс

**20** Детали пояса притачать к верхним срезам брючин (контрольная метка 4). Припуски швов заутюжить на пояс.

## Задний средний шов

**21** Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и выполнить задний средний шов

Pressa isär sömsmåerna.

Vik in sömsmånen i linningsens nedre kant fram till.

21 Vik ut linningen vid vinkningslinjen. Sy ihop de främre linningskanterna, **vänster** i mitt fram, **höger** vid underlägget.

22 Vänd linningen, träckla kanterna, pressa. Vik upp sömsmånen i den nedre kanten vardera från blixtlåsbanden, sicksacka, lägg dem över fästsättningssömmen och träckla fast. Sy igenom från rätsidan i linningsens fästsättningssömm, sy samtidigt fast den inre linningshälften.

Sy i ett KNAPPHÅL i den högra och vänstra linningskanten. Sy fast KNAPPAR passande därtill, på utsidan vid den högra linningshälften, på insidan vid den vänstra linningshälften.

Sy fast **skärphällorna** invikta på linningsens övre kant.

23 Sy fast den sista skärphällan över den bakre mittsömmen enligt teckningen vid linningsens fästsättningssömm. Lägg hällan uppåt, vik in och sy fast den på linningsens övre kant (24a).

#### Fäll

24 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Pressa för A PRESSVECKEN vid fällen en gång till.

Press somrummene fra hinanden.

Buk, i begge sider, somrummet ind på linningsens forr. nederste kant.

22 Fold linningen til retsiden ved ombukslinjen. Sy linningsens forr. kanter på hinanden, i **venstre side** ved den forr. midte, i **højre side** på underfaldet.

23 Vend linningen, ri kanterne, pres. Bred det nederste sommerum ud fra lynlåsbåndene, sik-sæk det, læg det over til sætningssømmen og ri det fast. Sy, fra retsiden, igennem linningsens til sætningssømm, sy hermed den indvendige linnung fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningsens højre og venstre kant. Sy KNAPPERNE dertil passende på ydersiden af den højre linnung og på indersiden af den venstre linnung.

Buk **bæltestrøpperne** ind og sy dem på linningsens øverste kant.

24 Sy den sidste bæltestrup fast på linningsens til sætningssømm over den bag. midtersøm, som vist på tegningen. Læg bæltestrøppen opad, buk den ind og sy den på linningsens øverste kant (24a).

#### Søm

25 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ved A, efterpres PRESSEFOLDERNE ved sømmen.

до верхнего среза пояса. Припуски шва разутюжить.

На концах внутреннего среза пояса отвернуть припуск на изнаночную сторону.

22 Внутреннюю половинку пояса отвернуть на лицевую сторону пояса по линии сгиба и стачать на концах срезы: **слева** – по линии середины переда, **справа** – по линии края откоса.

23 Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Припуск внутреннему срезу пояса обметать, разложить над швом притачивания пояса от тесьмы застежки-молнии и приметать. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса, прихватывая внутреннюю половинку пояса.

ПЕТЛИ обметать на правом и левом концах пояса. ПУГОВИЦЫ пришить к поясу соответственно петлям: на правый конец – с лицевой стороны пояса, на левый конец – с внутренней стороны пояса.

ШЛЕВКИ отвернуть вверх, концы шлевок подвернуть и настроить вдоль верхнего края пояса.

24 Последнюю шлевку притачать над задним средним швом в шов притачивания пояса так, как показано на рисунке. Шлевку отвернуть вверх, подвернуть и настроить вдоль верхнего края пояса (24a).

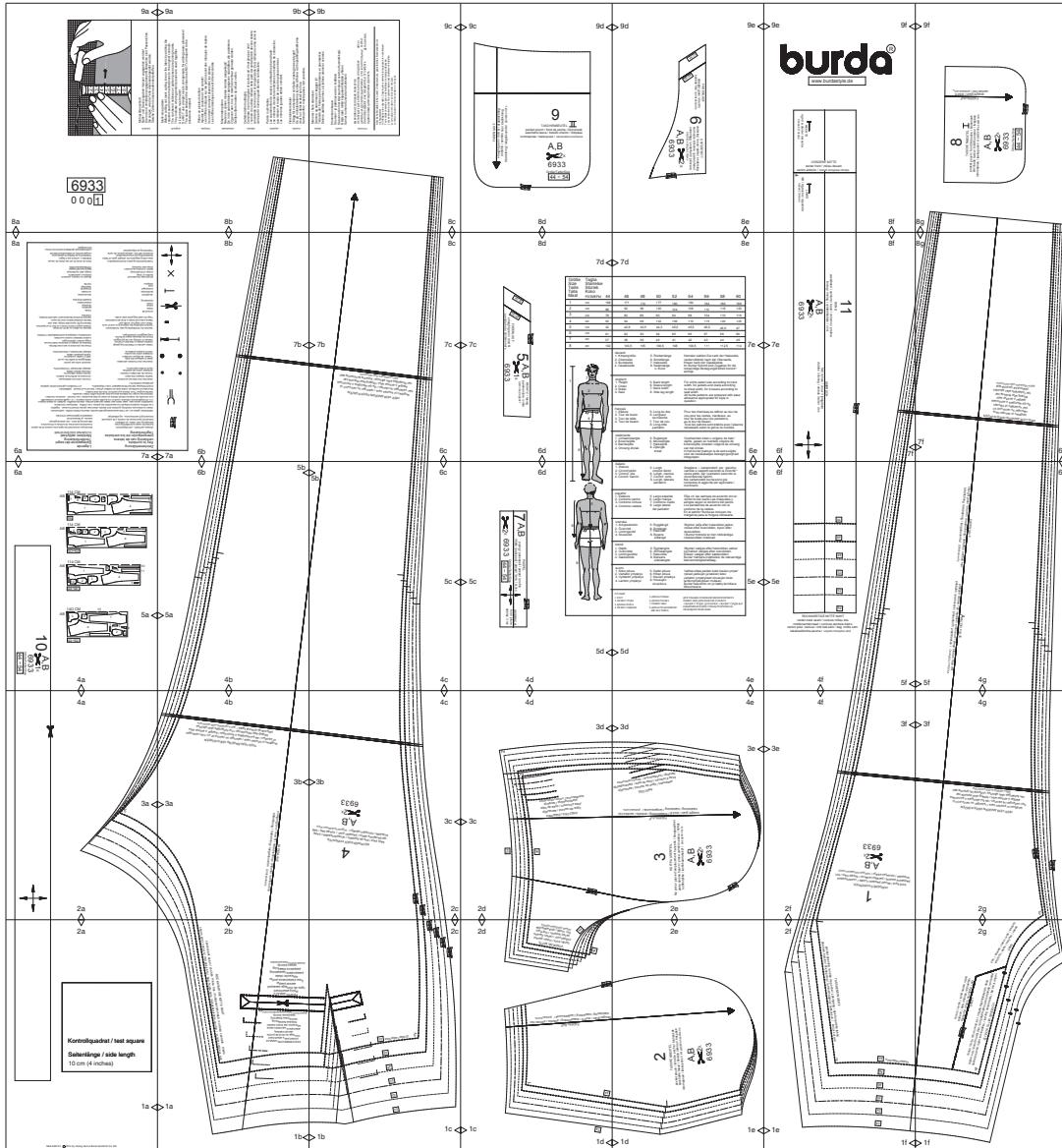
#### Подгибка низа

25 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

У А снова заутюжить внизу СКЛАДКИ-СТРЕЛКИ.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6933



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

Kontrollquadrat / test square

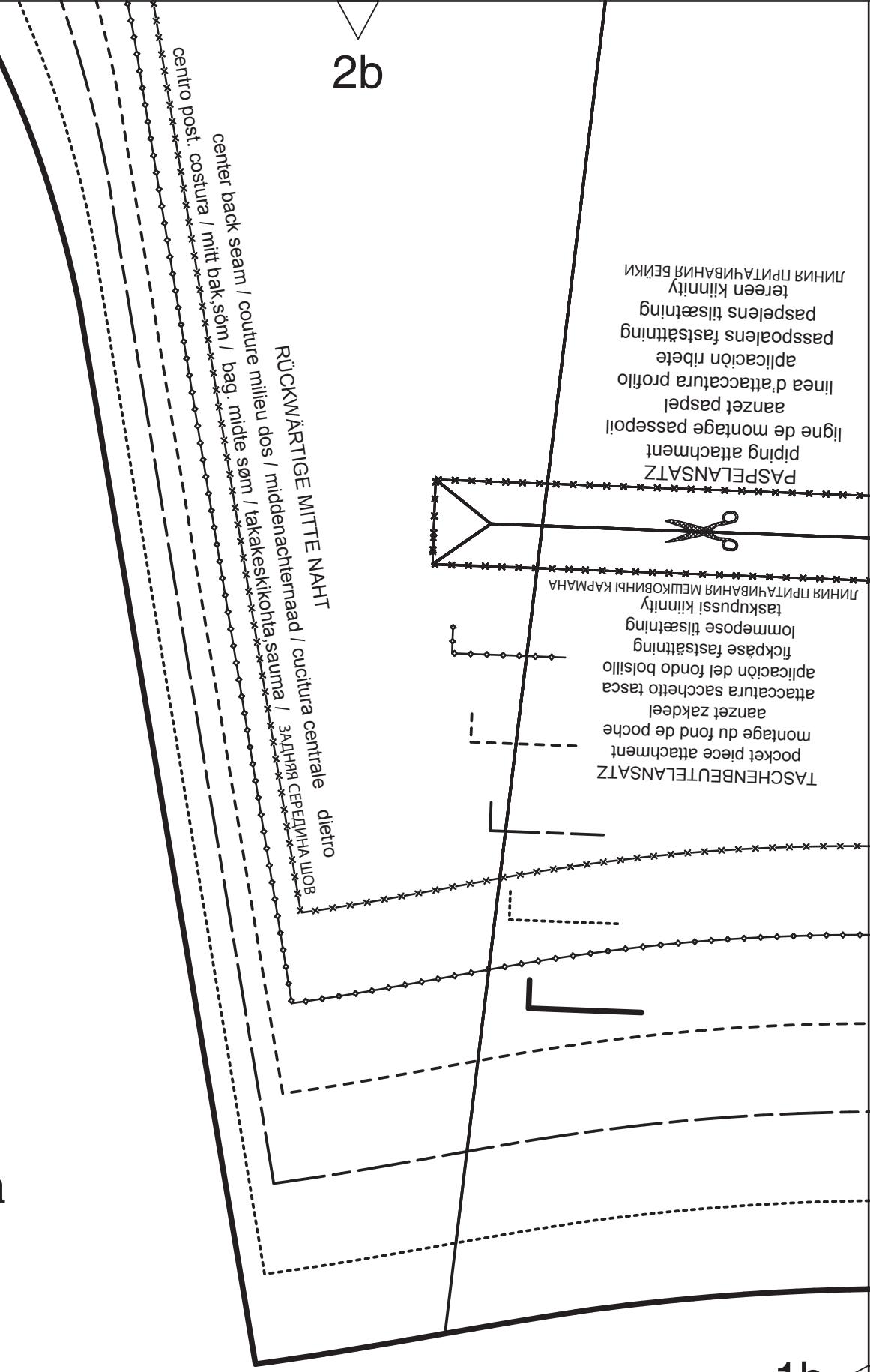
Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

1a

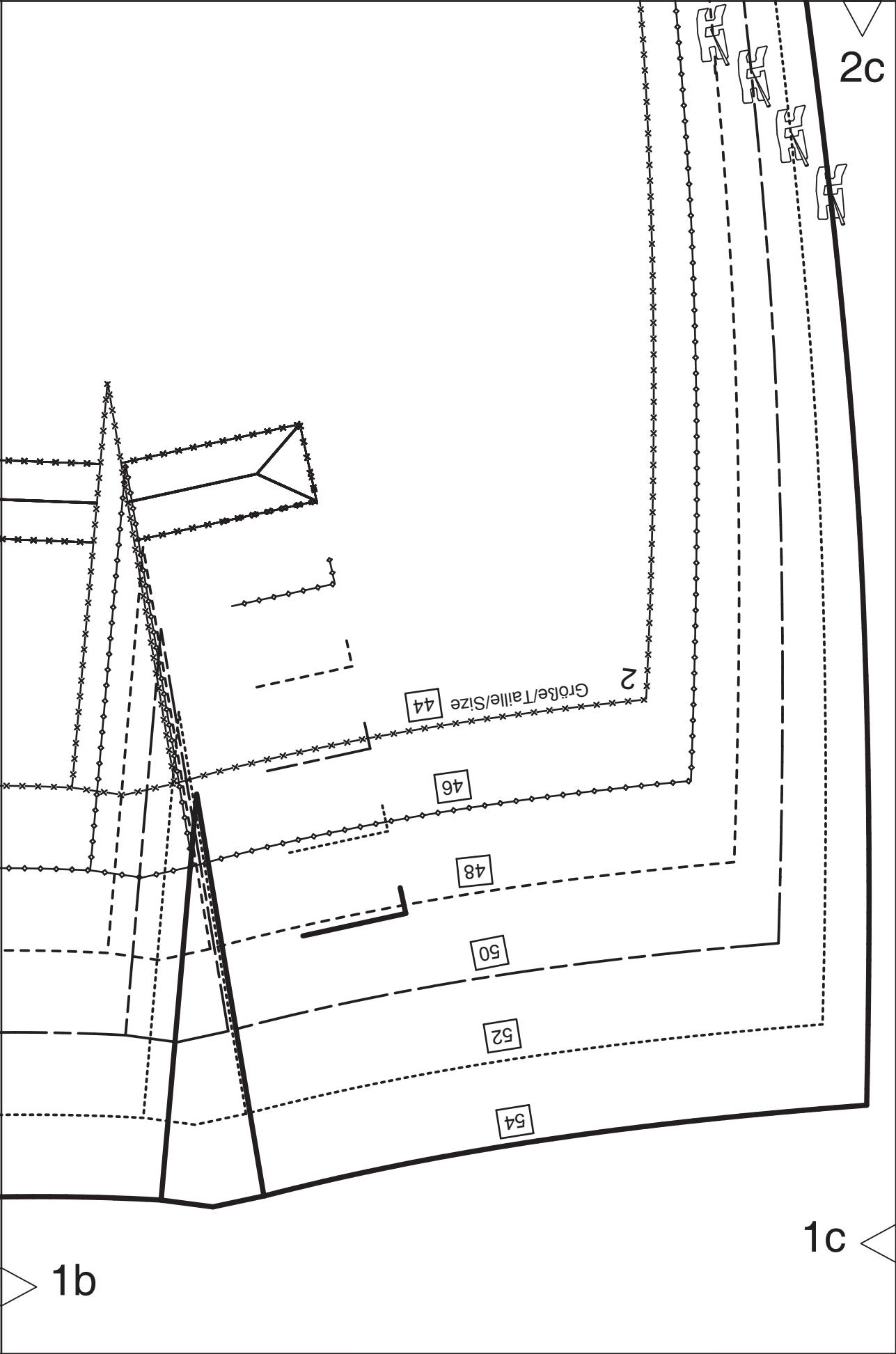
2b

1a

1b



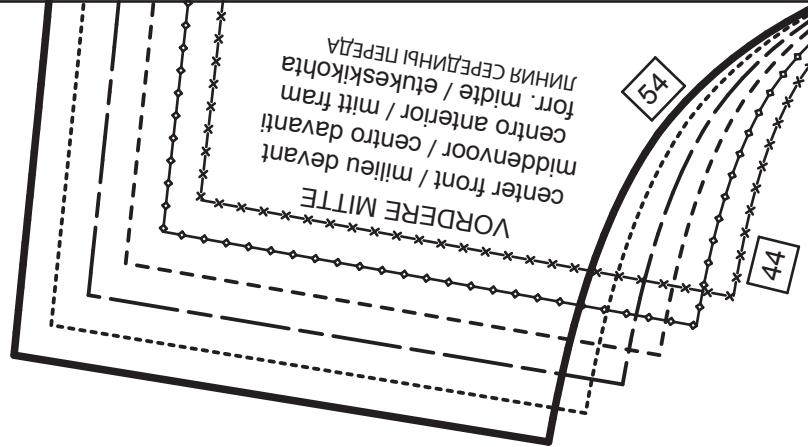
2c



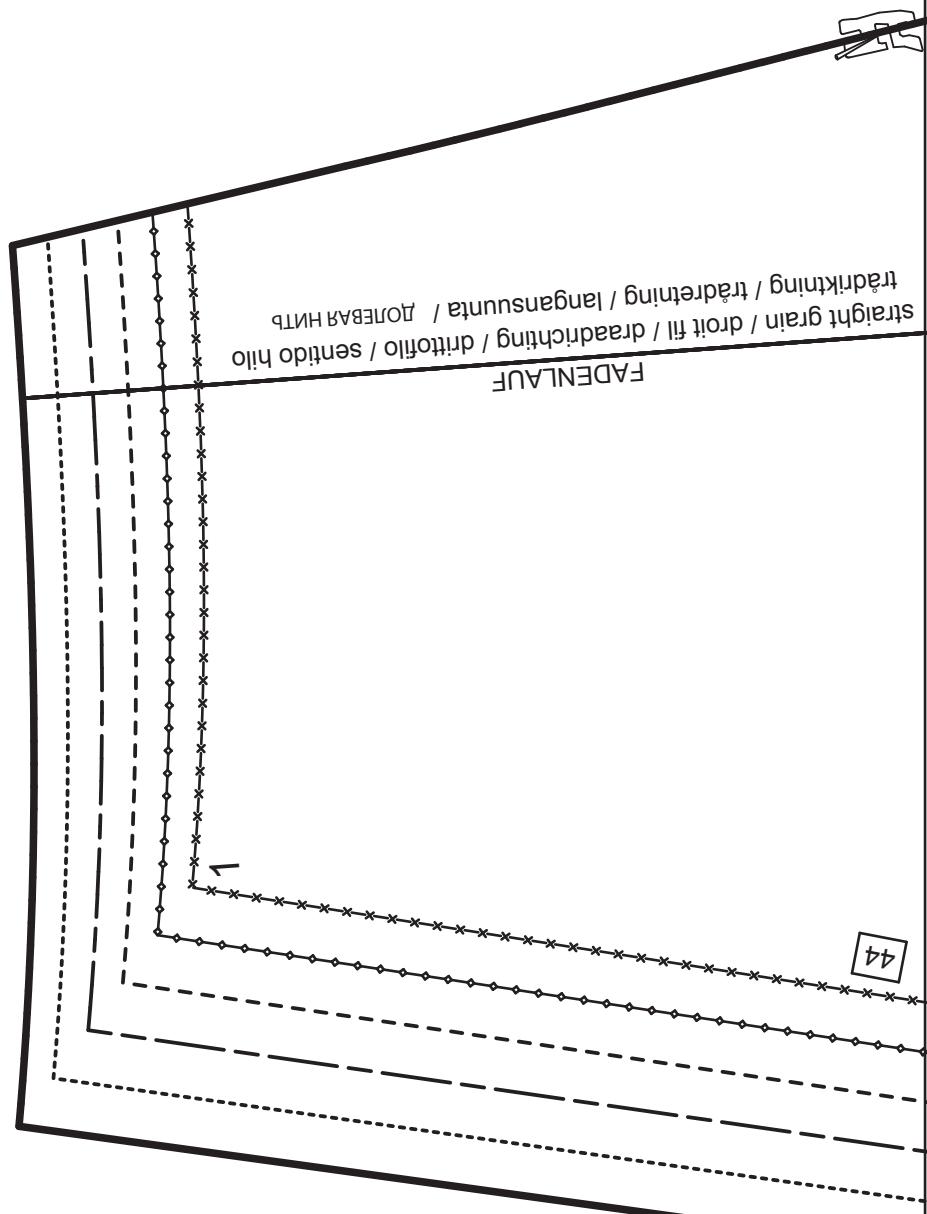
1b

1c

2d



1c



1d

2e

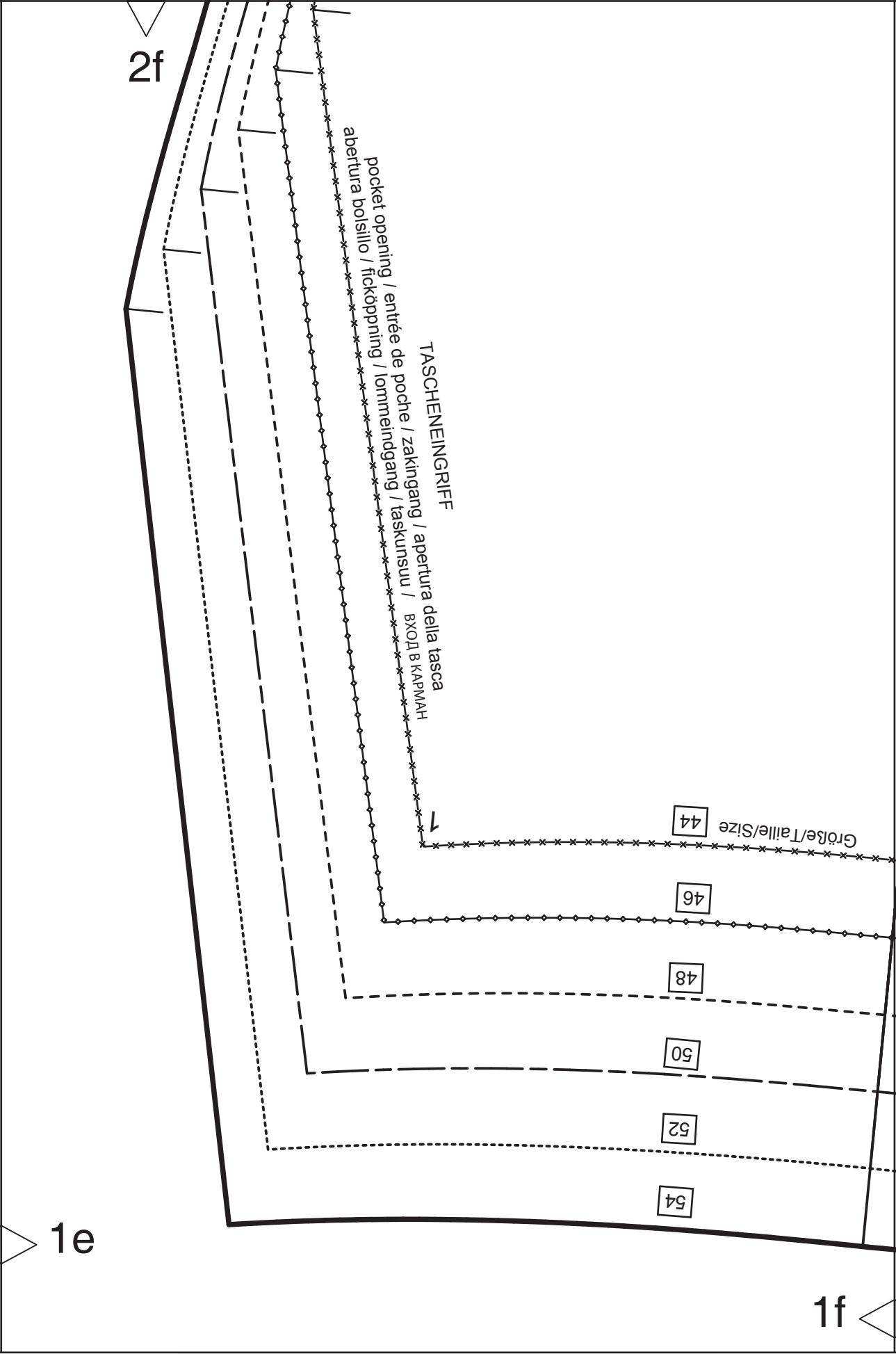
2

TASCHENBETEL  
pocket pouch / fond de poche / binnenzak  
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse  
lommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

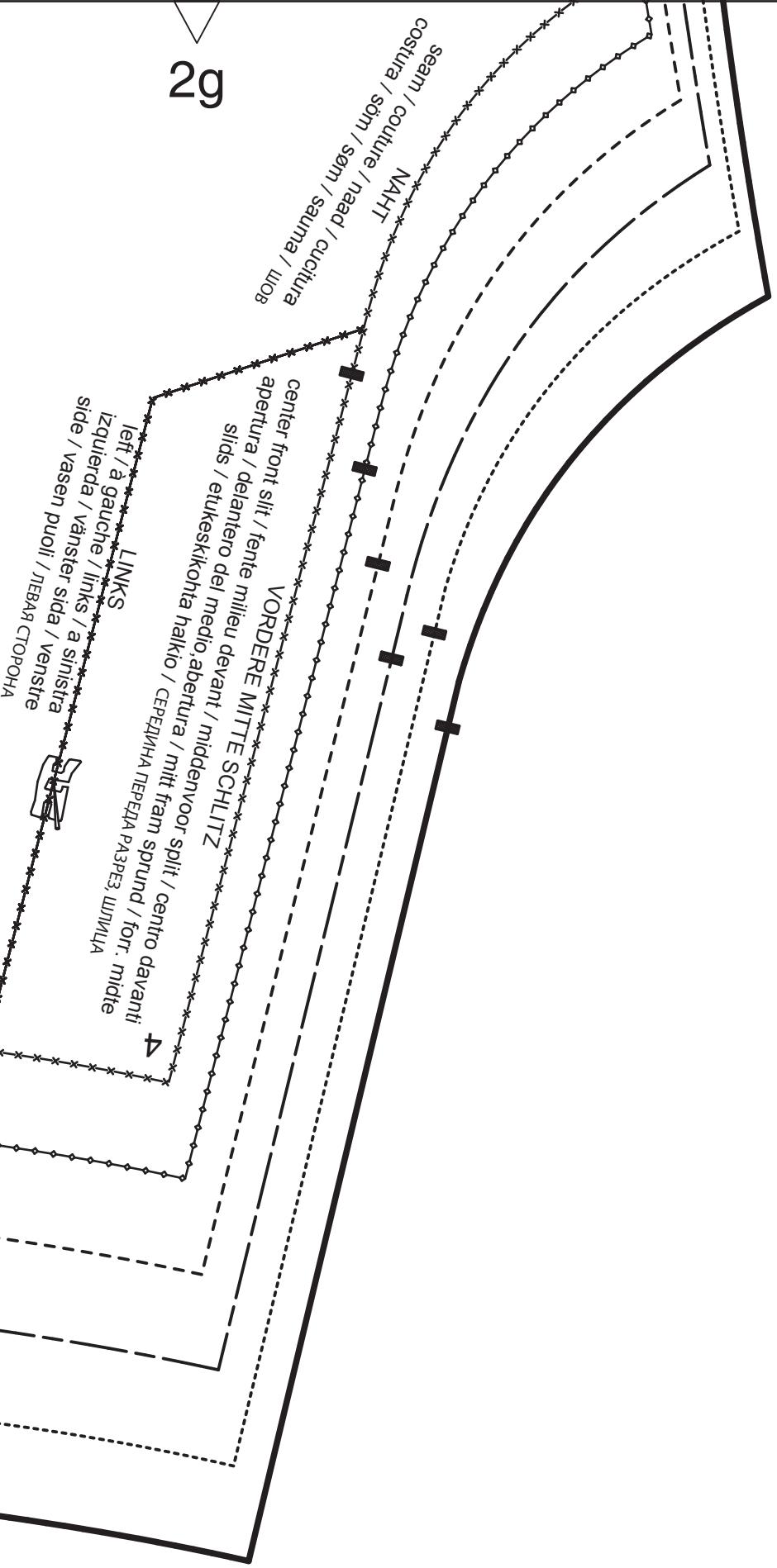
A, B  
~~2x~~  
6933

1d

1e



2g

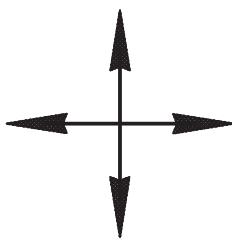


1f

4a

3a

2a



4b

FÄDENLAUF  
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentiao hilo  
trädrichtning / trådretning / langansuunta / долевая нить

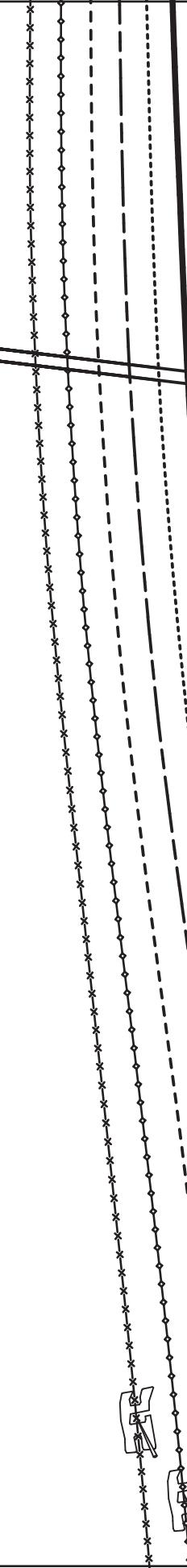
2b

3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KURZEN  
lengheten or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
fordâng eller förlänga här / här förlänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / 3/4ECB YJUNINTP NIN KYOPONTI

4c



3b

6933  
x2  
A, B

RÜCKWAARTIGES HOSENTEIL  
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte  
del pantalone dietro / pantalon post / byxdel bak / bag.  
buksedel / housjen takakpl / 3A7HRA NOJONBHKKA BP0K

4

3c

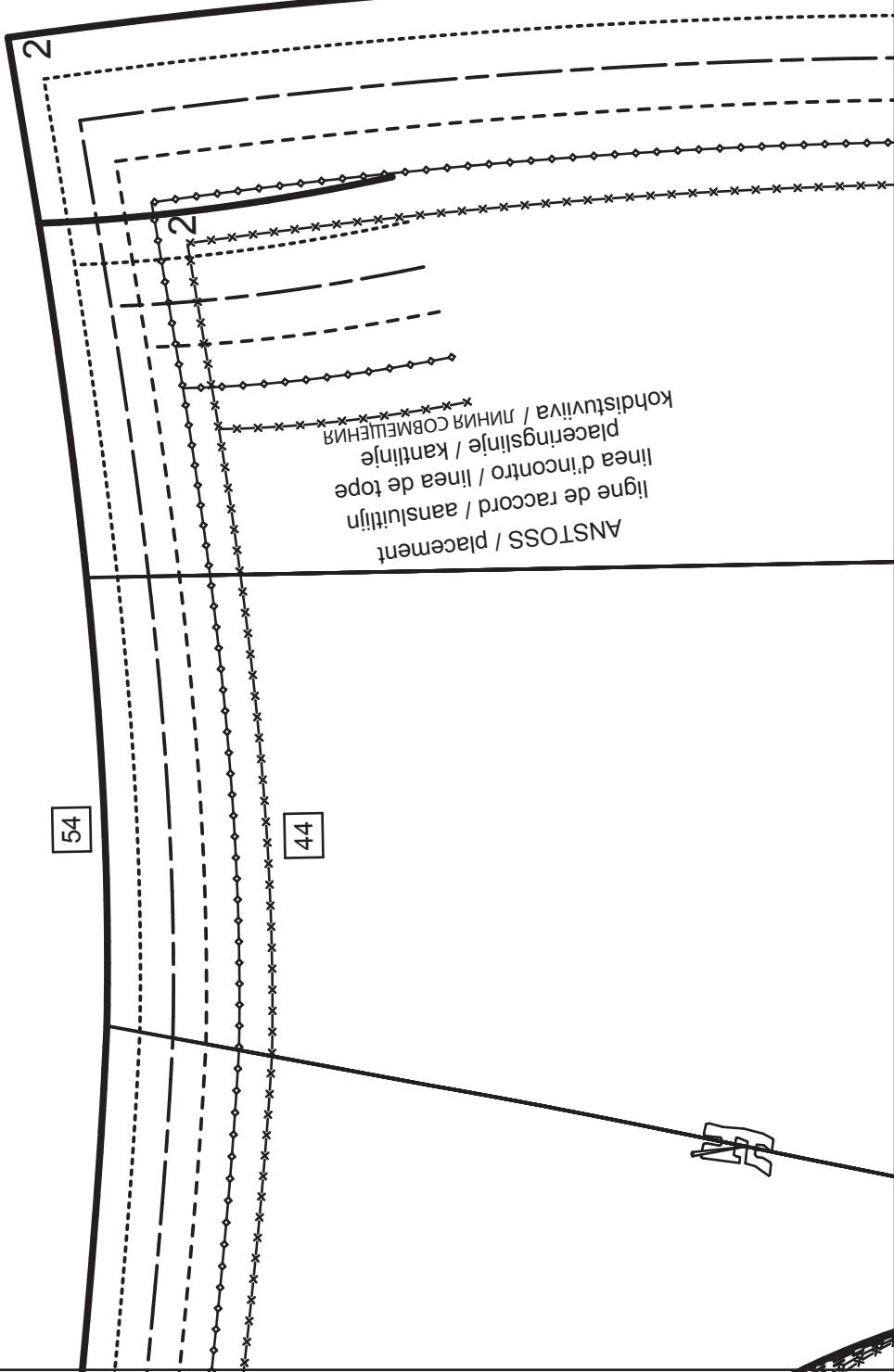
2c

4d

3d

3c

2d



4e

3d

3e

ANSLOSS  
placement / ligne de racord / anschlußlinje  
linea d'incontro / linea de topo / placemēnt  
Kantlinje / kohdilistuviva / linna COMELLEHNA

FÄDENLAUF  
straight grain / droit fil / drädrifchting / dirittofilo / sentido hilo  
trädriftning / trädrething / langansuunta / AÖREBÄ HNTB

3

HÜFTPASSENTEIL  
hip yoke / pièce d'empècement hanches / heuppasdee  
parte prone fianco / pieza canesú cadera / höftok  
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B  
~~2x~~  
6933

2e

1

VORDERES HOSENTEIL  
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel  
pantalone davanti / pantalon antérieur / voorbroekdeel  
buksedel / housjeen etukpli / НЕПАХА ТОЛОБНКА БРЮК  
A,B  
6933  
X~~2~~

4f

3e

2f

3f

4g

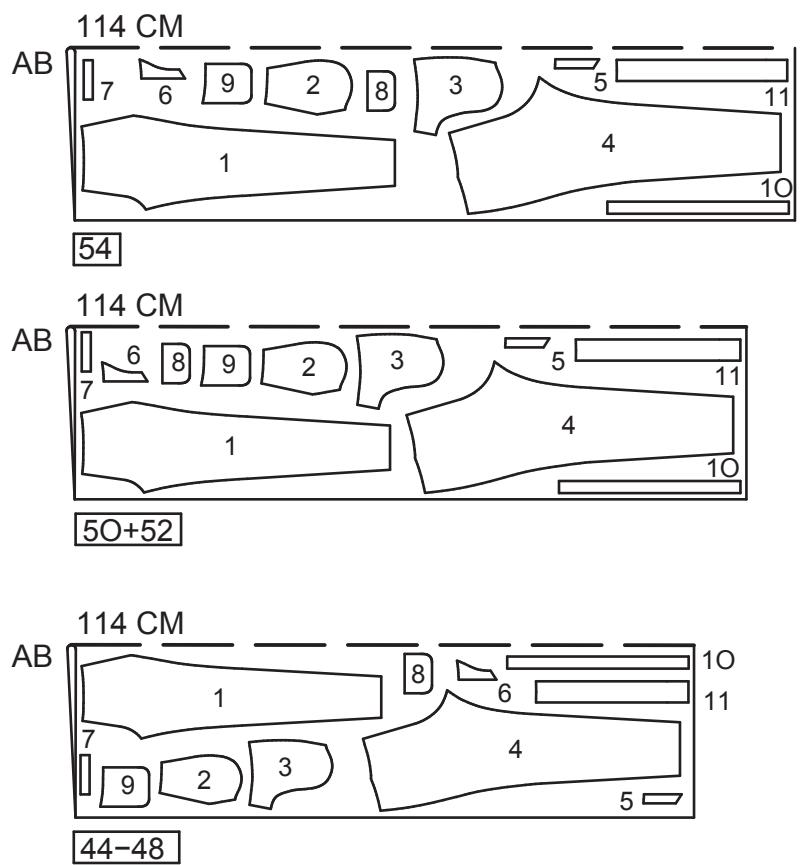
3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui / forlänga eller forkorta här  
her förlänges eller akortes / pidennä tai lyhennä tät  
3/4ECB VÄRINHINTA NUN YKOPONTTIB

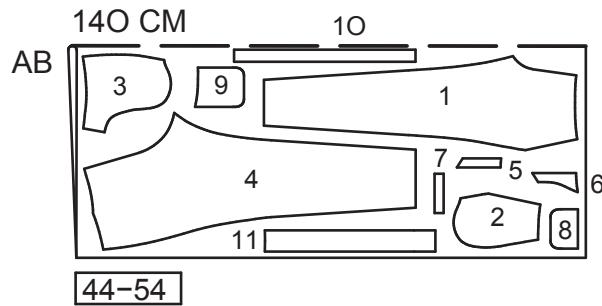
2g

3

6a



5a



4a

10 A,B  
6933  
44 - 54  
Größe/Taille/Size  
x 1x

5b

6b

4b

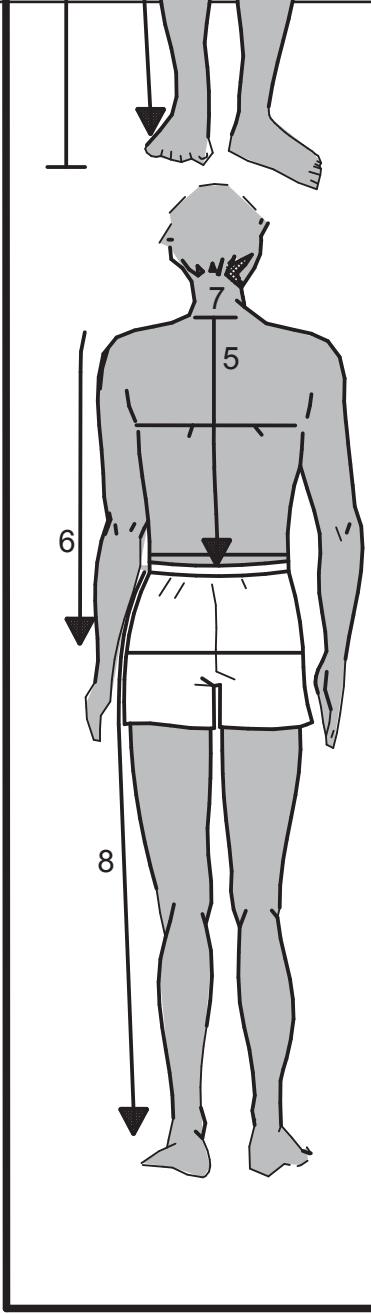
5a

6c

5c

4c

5b



4d

6d

5c

5d

italiano  
 1. Statura  
 2. Circonf.petto  
 3. Circonf. vita  
 4. Circonf. fianchi

5. Lungh.  
 corpino dietro  
 6. Lungh. manica  
 7. Circonf. collo  
 8. Lungh. laterale  
 pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche,  
 camicie e cappotti secondo la circonfe-  
 renza petto, per i pantaloni secondo la  
 circonferenza fianchi.  
 Nei cartamodelli burda sono già  
 comprese le aggiunte per agevolare i  
 movimenti.

español  
 1. Estatura  
 2. Contorno pecho  
 3. Contorno cintura  
 4. Contorno cadera

5. Largo espalda  
 6. Largo manga  
 7. Contorno cuello  
 8. Largo lateral  
 del pantalón

Elija vd. las camisas de acuerdo con el  
 contorno del cuello. Las chaquetas y  
 abrigos según el contorno del pecho  
 Los pantalones de acuerdo con el  
 contorno de la cadera.  
 En el patrón-Burda se incluyen los  
 márgenes para la holgura necesaria.

svenska  
 1. Kroppsstorlek  
 2. Övervidd  
 3. Linningsvidd  
 4. Stussvidd

5. Rygg längd  
 6. Ärm längd  
 7. Halsvidd  
 8. Byxans  
 sidilängd

Skjortor väljs efter halsvidden, jackor,  
 rockar efter övervidden, byxor efter  
 stussvidden.  
 I Burda-mönster är den nödvändiga  
 rörelsevidden inräknad.

dansk  
 1. Højde  
 2. Overvidde  
 3. Linningsvidde  
 4. Sædevidde

5. Ryglængde  
 6. Ærmelængde  
 7. Halsvidde  
 8. Buksens  
 sidelængde

Skjorter vælges efter halsvidden. Jakker  
 og frakker vælges efter overvidden.  
 Bukser vælges efter sædevidten.  
 Burda-mønstre indeholder de nødvendige  
 bekvemmelighedstillæg.

suomi  
 1. Koko pituus  
 2. Vartalon ympärys  
 3. Vyötärön ympärys  
 4. Lantion ympärys

5. Selän pituus  
 6. Hihan pituus  
 7. Kaulan ympärys  
 8. Housujen  
 sivupituus

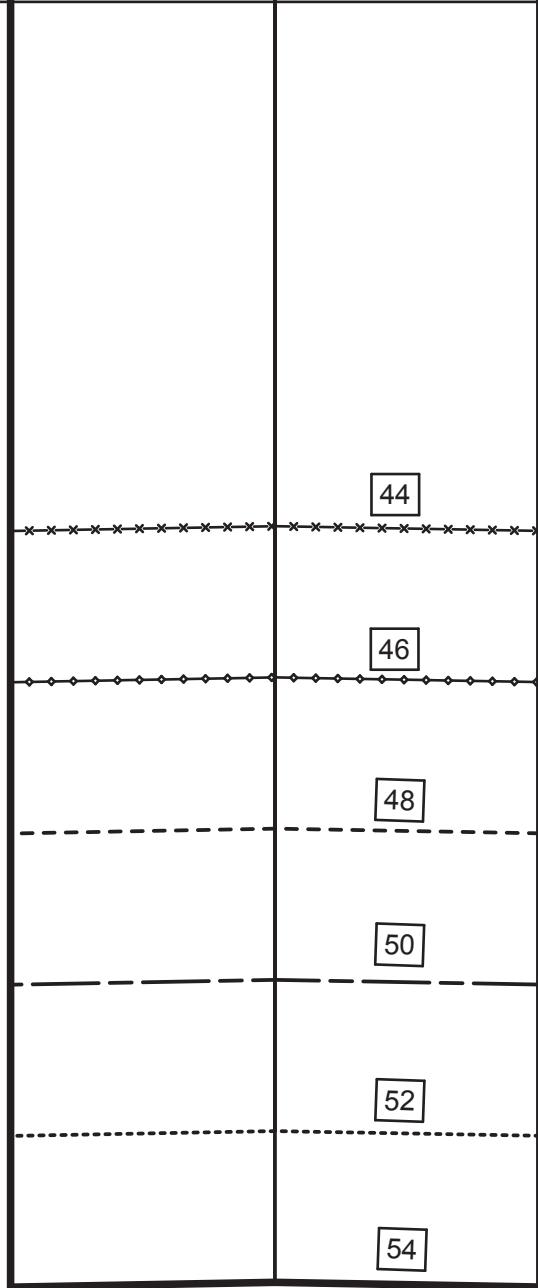
Valitse oikea paidan koko kaulan ympä-  
 ryksen, jakkujen ja takkien koko  
 vartalon ympäryksen, housujen koko  
 lantionympäryksen mukaan.  
 Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava  
 liikkumavara.

РУССКИЙ  
 1. РОСТ  
 2. ОБХВАТ ГРУДИ  
 3. ДЛИНА ПОЯСА  
 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ

5. ДЛИНА СПИНЫ  
 6. ДЛИНА РУКАВА  
 7. ОБХВАТ ШЕИ  
 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ  
 ШВУ БЕЗ ПОЯСА

ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ  
 ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО  
 -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ  
 В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА  
 СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos

middenachternaad / cucitura centrale dietro

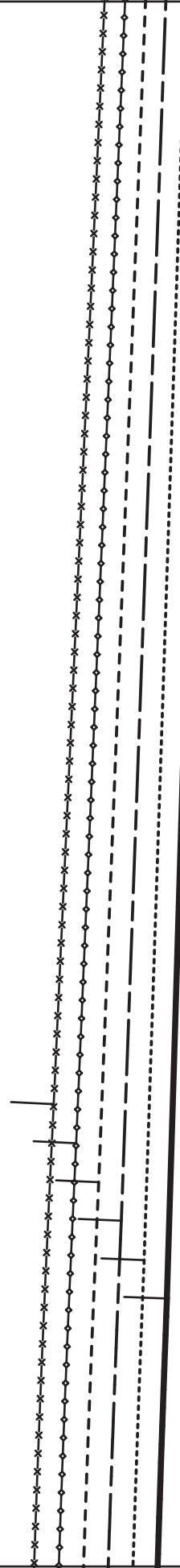
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm

takakeskikohta,sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

4f

5f

6g



4g

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trädkräkning / trädreträkning / langansuunta / ДОЛГАЯ НИТЬ

A BÜGELFALTE

pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del

pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

5f

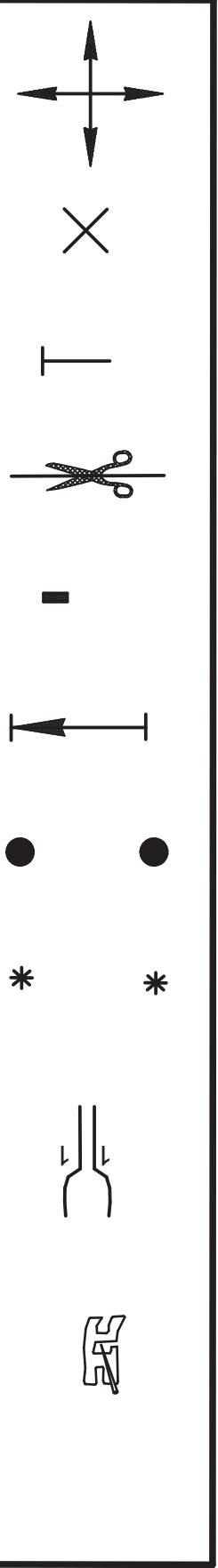
Ziehchenerkärrung	Key to symbols	Werkkärring van de tekenen	Interpretation de los simblos	Henvistning til symboler	Kontakt
Légiende	Spiegazjone dei segni	Tekkenforkärring	Merkkien seilityksel	Symbol for seem and stitching lines.	Aanwijzing voor naai-
Remarque concemant les lignes de couture et de pique.	Avverenza sulle linee di cucitura e d'impuntura	Hanvisning til som - och stickningslinjer	Suma - ja tiikkavävit	Indication para seem og strikkelinjer	Samalivut ostiavala, mikä osoittaa yhteen. Samatt luvut tulleet paallekaan.
Same numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.	Les chiffres-symboles indiquent où asssembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.	Sömmunnen antaa, hovor deline syys sammen. Ens täl skal mödes.	Etsessin de sterrejä riipelen.	Positioon plates in direction of arrow.	Symbolen in richting begrenning or end of vent.
Natzzahlen geben an, wo Teile aneinandergeknüpft werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.	Froccer entre les astienquées.	Mekkäjy METKAMN * LINCQONTB	Gather betweeen the stars.	Palten werden in Feilichtung gelagert.	Legt leggengane ord Schilizende.
nadaclifiers gjeven aan, wad delen een elkaar geslaid worden, seeds deszelfde geelde op elkaar leggen.	Articciare la stoffa fra i punti.	Soutenir entre les points.	Etsessin de sterrejä vredelen.	Positioon plates in direction of arrow.	Symbol voor beginnig the begrenning en ender.
naadclifiers gjeven aan, wat delen een elkaar geslaid worden, seeds deszelfde geelde op elkaar leggen.	Milleggiaare la stoffa fra i punti.	Hall in melian punktema.	Embedder entte los puntos.	Maçca para el principio o final de la abertura.	Maçca para slides begynder eller ender.
Poser les plis dans le sens des flèches.	Montare le pleghe in direzione della freccia.	Lägg vekken i plirkthüingen.	Puttoen in richting begrenning van de plij leggen.	Teeken voor indicatieng the begrenning or end of vent.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Qu'est ce que cela indica? Inizio o la fine di un'apertura.	Merkki osittaa halikoin alin tai lopun.	Symbolen in richting begrenning en ender.	Symbol voor beginnig en ende spil.	Symbol fur slides begynder eller ender.
Repére de début ou de fin de fente.	Qu'est ce que cela indica? Inizio o la fine di un'apertura.	Merkki osittaa halikoin alin tai lopun.	Symbolen in richting begrenning en ender.	Symbol voor beginnig en ende spil.	Symbol fur slides begynder eller ender.
3AJOXONTB CRJALJKN B HATPABJEHIN CTFEJOK	METKA seegno	METKA seegno	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
P3APE3A	METKA	Uppklipp	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Uppklipp	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Aukommerkki	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	JINHRA LTOPEDA	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	NETJA	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Napinlapit	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Knappihal	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Ochchello	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Boutonniere	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Knapphul	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Knoppflioch	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Knoppnøsagt	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Ojal	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Button or Snaps	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Knapp of Druckknopf	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Knapp eller tykkap	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Lyrobunla/Kholmra	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	HATPABJEHNE/JQJERBOHINT CM. UTAH	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Tradefetting se tilkippanngsplanner	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Languksusunnelema	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Ditifilo, sekemi per li taglio	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.
Repére de début ou de fin de fente.	Repére de début ou de fin de fente.	Sens du droit-fil voir les plans de coupe	Aperture	Symbol voor beginnig en ende spil.	Einachnit fur Schilizanfang oder Schilizende.

8b

7b

6b

7a



8c

7c

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern oft inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui / forlänga eller forkorta här  
her förlänges eller afkortas / pidennä tai lyhennä täst

3/4 ECB VJÄLJINHINTA NUN YKOPONTTB

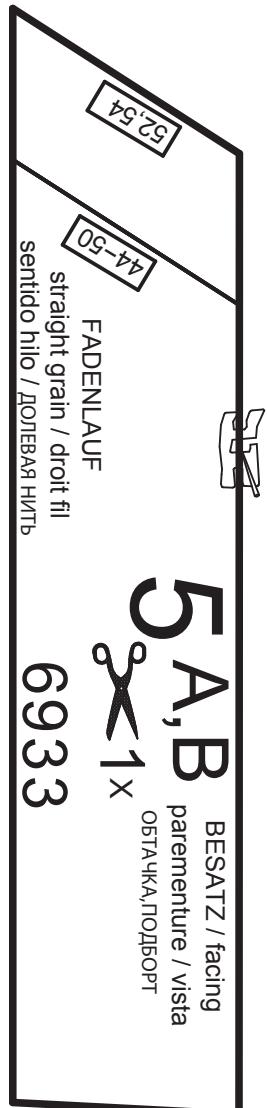
7b

8d

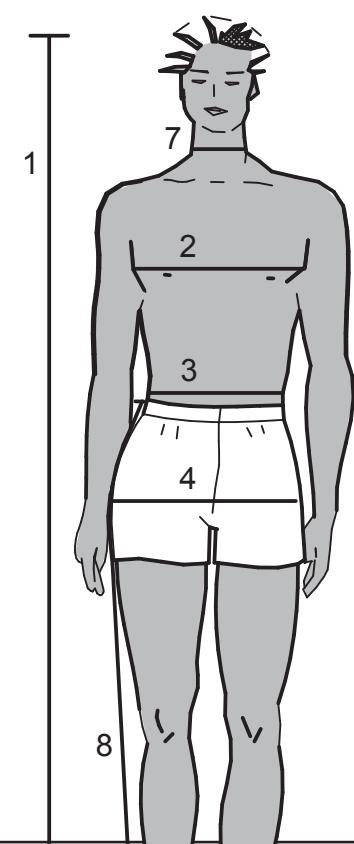
7d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44
1	cm	168
2	cm	88
3	cm	78
4	cm	90
5	cm	42
6	cm	61
7	cm	37
8	cm	102

6d



7c



7d

46	48	50	52	54	56	58	60
171	174	177	180	182	184	186	188
92	96	100	104	108	112	116	120
82	86	90	94	98	104	110	116
94	98	102	106	110	115	120	125
42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
62	63	64	65	66	67	68	69
38	39	40	41	42	43	44	45
103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114
deutsch							
1. Körpergröße		5. Rückenlänge					
2. Oberweite		6. Ärmellänge					
3. Bundweite		7. Halsweite					
4. Gesäßweite		8. Seitenlänge o. Bund					
englisch							
1. Height		5. Back length					
2. Chest		6. Sleeve length					
3. Waist		7. Neck width					
4. Seat		8. Side leg length					
français							
1. Stature		5. Long.du dos					
2. Tour de buste		6. Longueur de manche					
3. Tour de taille		7. Tour de cou					
4. Tour de bassin		8. Long.côté pantalon					
nederlands							
1. Lichaamslengte		5. Ruglengte					
2. Bovenwijdte		6. Mouwlengte					
3. Bandwijdte		7. Halswijdte					
4. Omrang zitvlak		8. Zijlengte broek					

7e

6e

8f

11

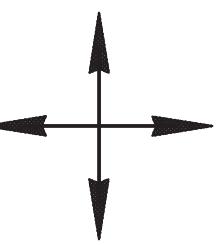
BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina  
lining / linnen / vyötärikaitale / пояс

UMBRIUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

A,B  
×  
2×



6933



7e

6f

7f

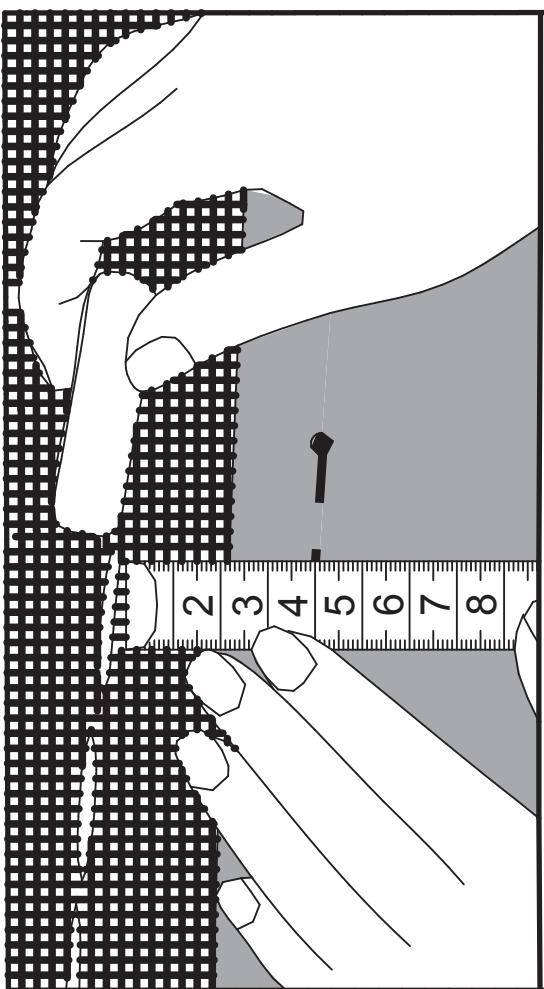
6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
Lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern oder inkortieren  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
forlänga eller förkorta här  
her förlänges eller afkortas  
pidennä tai lyhenä täst  
3/4ECB YJINHINTA NUN YKOPOTNTB

8g

7f

9a



Mehrgrößenschnitt  
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergehärt werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

6933  
0 0 0 1

8a

**Multi-size pattern**  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

english  
enngilisch

**Patron en plusieurs tailles**  
**Ajoutez les coutures et les ourlets!**  
**Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.**  
**Ils montrent comment assembler les pièces.**  
**Les chiffres identiques doivent être raccordés**

français  
frangais

**Meermaatpatron**  
**Naden en zomen moeten worden aangeknipt!**  
**De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.**  
**Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.**  
**Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.**

nederlands  
italiano  
español

**Cartamodello multitaglia**  
**Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!**  
**I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.**

svensk

**Patrón multi-tallas**  
**Los suplementos de costura y doblillo se han añadir.**  
**Los números de costura indicados son señales de colocación,**  
**que indican el modo de coser las piezas entre si.**  
**Los números iguales deben coincidir.**

**Flerstorleksmönster**  
**Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!**  
**De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopståttsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.**  
**Samma siffror måste passa mot varandra.**

Mønster i flere størrelser  
 Sømme og sommerum lægges til!  
 Tellende, der findes på mønsterdelen, er pasmærker.  
 Delene æsttes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkoonkaava  
 Sauman- ja päärmeverat on lisättävä  
 Kaavanoisiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
 Niistä näet, mitkä kappalet liitetään yhteen.  
 Samat numerot tulevat aina kohkkain.

Выкройка НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
 НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ      НИЗА !  
 ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
 Они ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ  
 ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

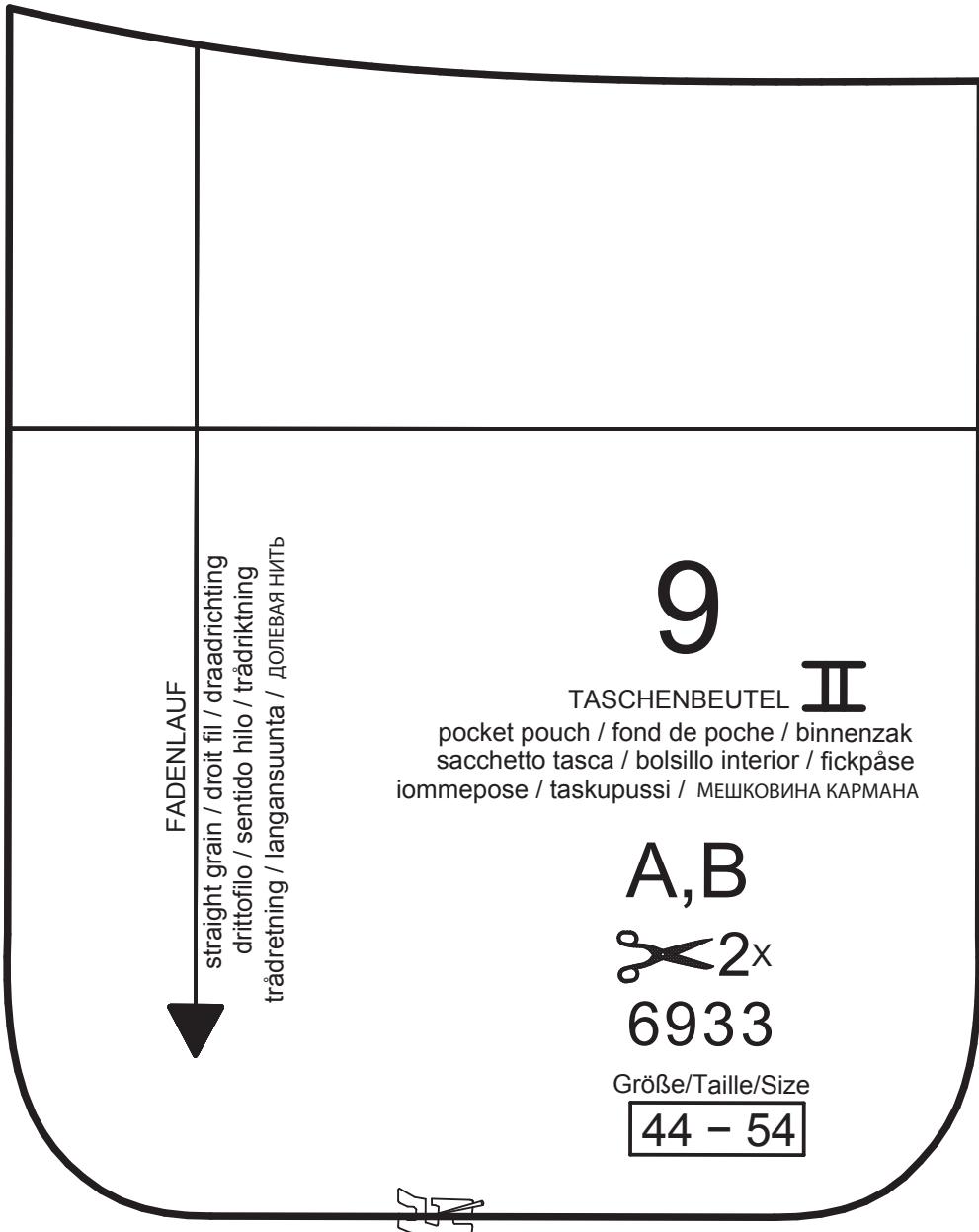
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
 ЗАПРЕЩАЮТСЯ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

9c

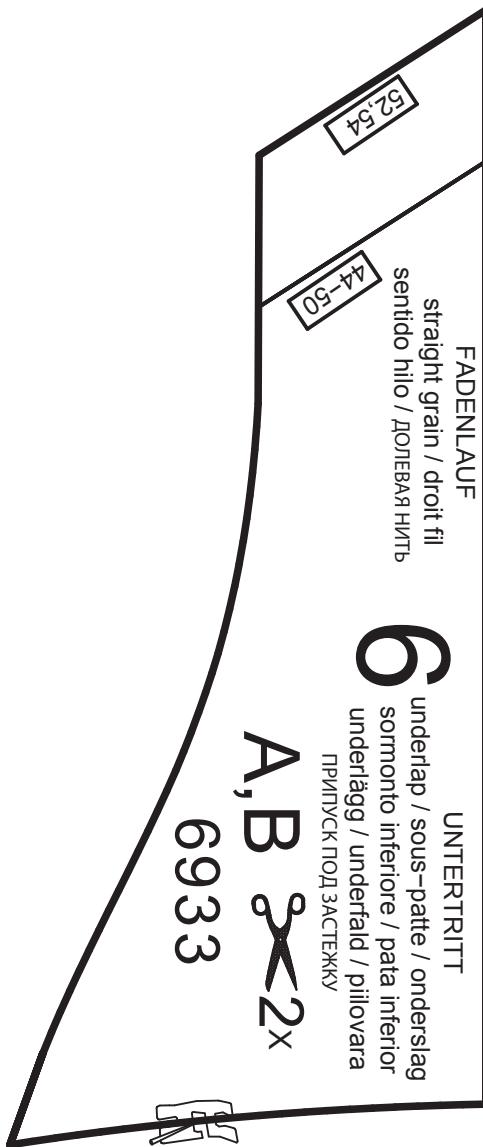
9d



8d

9d

9e



8e

9e

9f

# burda<sup>R</sup>

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

RECHTS  
right / à droite / derecha  
ПРАВАЯ СТОРОНА

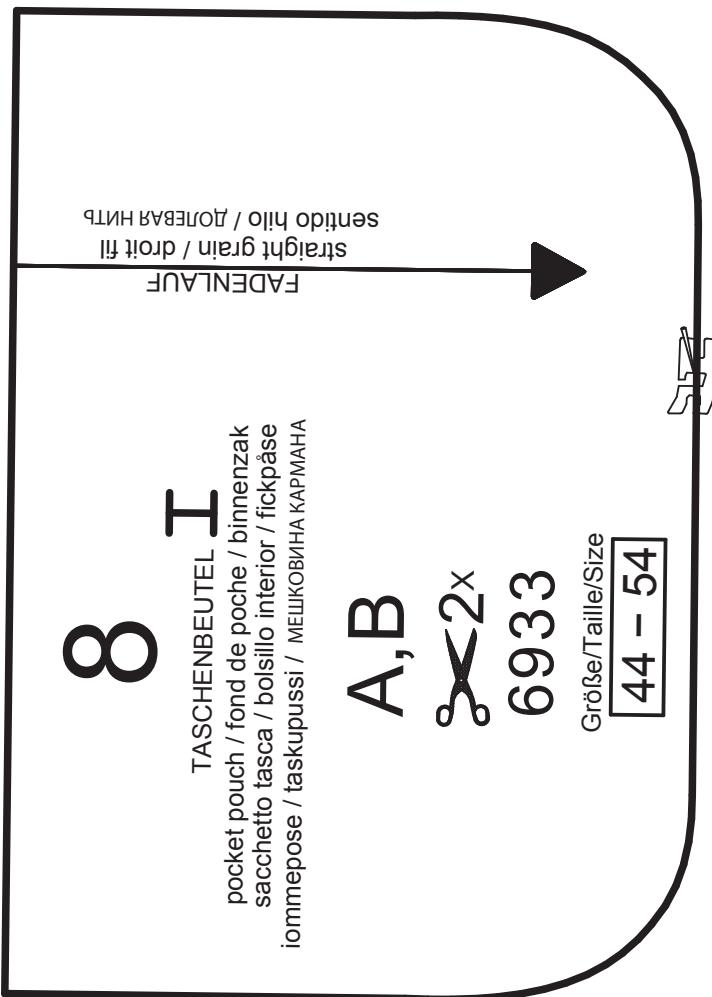
VORDERE MITTE  
center front / milieu devant  
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

LINKS  
left / à gauche / izquierda  
ЛЕВАЯ СТОРОНА

4

8f

9f



8g

